

Gemeindezeitung

KASTELRUTH

Jahrgang 35 · Nr. 1

Jänner 2019

Poste Italiane S.p.A. – Spedizione in abbonamento postale – 70% NE/BZ



Monatliches Mitteilungsblatt
der Gemeinde Castelrotto

Versand im Postabonnement
70% Filiale Bozen

GEMEINDE

8 Termine Müllentsorgung

FAMILIE & SOZIALES

15 Chöre Seis

18 Grundschule Seis

24 Faschingsumzug

26 Ministranten und Ministrantinnen Seis

27 VKE Schlern

VEREINE

34 Alpenverein Südtirol

KULTUR

38 Musikkapelle Pufels

39 Musikkapelle Seis am Schlern

39 Option und Rücksiedlung



Foto Helmuth Rier

Kindersommer
S. 19

Einschreibungen
Kindergarten
S. 25

80 Jahre
Skigebiet Seiser Alm
S. 30

ÄRZTE UND APOTHEKEN

TURNUSDIENST DER APOTHEKEN

05./06. Jänner	Kastelruth 0471 706323, F.B. Hofapotheke 0472 835642
12./13. Jänner	Wolkenstein 0471 795142, Rosenapotheke 0472 201255
19./20. Jänner	Seis 0471 708970, Franziskusapotheke 0472 833038
26./27. Jänner	St. Ulrich 0471 796125, Apotheke Peer 0472 836173
02./03. Februar	Völs 0471 725373, Mozart Apotheke 0472 834588

Ärztlicher Bereitschaftsdienst

Kastelruth, Seis

05./06. Jänner	Dr. Lazzari, Tel. 366 872 9830
12./13. Jänner	Dr. Koralus, Tel. 338 236 1854
19./20. Jänner	Dr. Heinmüller, Tel. 347 860 8283
26./27. Jänner	Dr. Lazzari, Tel. 366 872 9830

St. Ulrich, St. Christina, Wolkenstein

05./06. Jänner	Dr. Tröbinger, Tel. 335 6844944
12./13. Jänner	Dr. Trocker, Tel. 348 8132060
19./20. Jänner	Dr.in Micoli, Tel. 351 5544347
26./27. Jänner	Dr. Piccoliori, Tel. 348 3301004

KASTELRUTH

Ärztegemeinschaft Dr. Thomas Heinmüller-Dr. Mauro Lazzari : Dr. Thomas Heinmüller Martinsheim

MO	8:00-11:30 Uhr, 15:00-17:00 Uhr
DI	8:00-11:30 Uhr
MI	15:00-19:00 Uhr
DO	8:00-11:30 Uhr
FR	8:00-11:30 Uhr
Telefon Dr. Heinmüller: 0471 711011	

Dr. Mauro Lazzari Martinsheim

MO	8:00-11:30 Uhr
DI	15:30-19:00 Uhr
MI	08:00-11:30 Uhr
DO	15:00-17:30 Uhr
FR	08:00-10:30 Uhr

Telefon Dr. Lazzari: 0471 707631

Außer in dringenden Fällen, Termine nur mit Vormerkung.

SPRECHSTUNDEN

der Sekretärin der Ärztegemeinschaft Renate Rabensteiner

0471 711 011 – 707 631

MO	08:00-11:30
DI	08:00-11:30
MI	08:00-11:30, 15:00-17:00
DO	08:00-11:30
FR	08:00-11:30

Die Patienten werden gebeten die Erneuerung der Rezepte und jede weitere Verwaltungstätigkeit und Vormerkungen für Dr. Lazzari an den Vormittagen zu erledigen, um die Ärzte an den Nachmittagen zu entlasten.

Am FR sind die beiden Ärzte für Dringlichkeitsfälle abwechselnd von 14:30 bis 15:30 anwesend.

SEIS

Dr. Axel Koralus, Kulturhaus Seis

MO	09:00-11:00 Uhr und 17:00-19:00 Uhr
DI	09:00-11:00 Uhr
MI	09:00-11:00 Uhr und 16:00-18:00 Uhr
DO	09:00-11:00 Uhr und 17:00-19:00 Uhr
FR	09:00-11:00 Uhr
Telefon Dr. Koralus: 338 236 1854	

KINDERÄRZTIN



Dr.in Sonia Ganterer ist die neue Kinderärztin der Gemeinde Kastelruth.

Das Kinderambulatorium in der Vogelweidergasse 10 ist wie folgt geöffnet:

MO	09.30-12.00 Uhr
DI	15.00-17.30 Uhr
MI	09.30-12.00 Uhr
DO	09.30-12.00 Uhr
FR	15.00-17.30 Uhr

Die Ärztin ist unter der Telefonnummer 339 3481980 erreichbar.

La Dottoressa Sonia Ganterer sarà la nuova pediatra del Comune di Castelrotto.

Gli orari di apertura dell' ambulatorio pediatrico (vicolo Vogelweider 10):

LU	09.30-12.00
MA	15.00-17.30
ME	09.30-12.00
GIO	09.30-12.00
VE	15.00-17.30

Recapito telefonico 339 3481980

Impfungen im Kinderambulatorium

Impftermine können jeden Montag von 12 bis 13 Uhr vereinbart werden unter der Telefonnummer 339 3481980.

Vaccini nel ambulatorio pediatrico

Si possono prenotare appuntamenti per vaccinazioni ogni lunedì dalle ore 12 alle ore 13 (tel. 339 3481980).

Öffnungszeiten der Kinderambulanz im Jänner 2019 Orario d'apertura dell'ambulatorio pediatrico a gennaio 2019

Freitag, der 18. Jänner, ausnahmsweise von 9:30-12:00 Uhr. Bereitschaftsdienst ab 12:00 Uhr hat Dr. Wolfgang Kleon, Tel. 345 5170107

Elternberatungsstellen Völs und Kastelruth

Elternberatung Völs:

MITTWOCH 9.00-11.00 Uhr
Tel.: 0471 725502

Elternberatung Kastelruth:

MITTWOCH 14.00-16.00 Uhr
Tel.: 0471 707271

Elternberatung Tiers:

Beratung und Wachstumskontrollen
nach Vereinbarung.

Eltern, welche Fragen haben oder Informationen benötigen, können sich gerne auch an die Beratungsstelle in Kardaun wenden

Elternberatung Kardaun:

DONNERSTAG 14.00-16.00 Uhr
Tel. 0471 435915

**Außerhalb der Öffnungszeiten steht ein Anrufbeantworter zur Verfügung.
Wenn Sie Ihre Telefonnummer hinterlassen, werden Sie zurückgerufen.**



Die Gemeinde Kastelruth informiert, dass Dr. Fallaha Abdul in Wolkenstein den Dienst für die **Führerscheinernuerung** und andere Dienste jeden Tag von 9.00-12.00 Uhr und von 15.00-16.00 Uhr in seinem Ambulatorium in der Meisulesstr. 247 (gegenüber der Ciampinoi Umlaufbahn) in Wolkenstein anbietet; Dr. Fallaha ist erreichbar unter der Telefon Nr. 333 959 3131;

Il Comune informa che il dott. Fallaha Abdul a Selva fa servizio per il **rinnovo della patente** ed altri servizi ogni giorno dalle ore 9.00-12.00 e dalle ore 15.00-16.00 nel suo ambulatorio in via Meisules n. 247 (in fronte alla cabinovia Ciampinoi) a Selva; Dott. Fallaha si può raggiungere al numero telefonico n. 333 959 3131;

IN EIGENER SACHE

Alle Beiträge für die Kastelruther Gemeindezeitung, auch die Werbungen, müssen an die Koordinatorin Barbara Pichler geschickt werden.

E-Mail: barbara@fotorier.it

Tel. 340 1247524

Redaktionsschluss ist immer am 12. Tag eines jeden Monats.

Anlaufstelle für Pflege- u. Betreuungsangebote

Sozialsprengel Eggental-Schlern, Steineggerweg 3, Kardaun

Tel. 0471 361411, E-Mail: sprengel.eggentalschlern@bzgsaltenschlern.it

Leistungen:

- Hauspflege
- Finanzielle Sozialhilfe
- Sozialpädagogische Grundbetreuung für Minderjährige und Familien
- Sozialpädagogische Grundbetreuung für Erwachsene

Anlaufstelle für Pflege und Betreuung Eggental-Schlern

E-Mail: eggentalschlern@anlaufstelle.bz.it

- in KARDAUN, im Hauptsitz des Sozial- und Gesundheitssprengels, Steineggerweg 3, Tel. 0471 435917 - am MONTAG von 14.00-16.00 Uhr
- in KASTELRUTH, im Sprengelstützpunkt Martinsheim, Vogelweidergasse 10/B, Tel. 0471 705317 - am DONNERSTAG von 10.00-12.00 Uhr

Sanitätssprengel Eggental-Schlern, KASTELRUTH Vogelweidergasse 10/C

Verwaltungsdienst und Befundausgabe, Tel. 0471 / 706086

MO 08.30-9.30 Uhr nur Befundausgabe

MO 09.30-12.00 Uhr

DI 10.30-13.00 Uhr

MI 08.15-13.00 Uhr

Blutabnahme Kastelruth, DI von 7.30-10.00 Uhr

Krankenpflegeambulatorium, Tel. 0471 707638, MO-MI-FR von 9.30-10.30

Mütterberatung, Tel. 0471 707271 MI von 14.00-16.00

VÖLS

Verwaltungsdienst und Befundausgabe, Tel. 0471 725201

DO 10.30-13.00 Uhr

FR 08.30-12.00 Uhr

Blutabnahme Völs, DO 7.30-9.30 Uhr

Krankenpflegeambulatorium, Tel. 0471 725708, MO-FR von 11.00-12.00

Mütterberatung, Tel. 0471 725502, MI von 09.00-11.00

Hebamme, Tel. 0471 724048, MO-FR auf Vormerkung

Leistungen:

- Krankenpflegerische Betreuung und Beratung für Erwachsene und Kinder im Ambulatorium als auch am Wohnort
- Erhebung des Betreuungsbedarfs durch Pflegevisite und Fallbesprechungen, Wundversorgung, Palliativbetreuung und andere pflegerische Leistungen
- Betreuung in der Schwangerschaft, Begleitung von Mutter und Kind nach Geburt, Betreuung des Kindes in seiner Entwicklung
- Gesundheitsprojekte in Schulen



Ärztlicher Bereitschafts- dienst für Gäste

Die Gemeinde informiert, dass vom 21.12.2018 bis zum 07.04.2019 wieder die Touristenärzte in den Ambulatorien im Martinsheim Kastelruth von Montag bis Freitag von 09.00-12.00 Uhr und von 16.00-19.00 Uhr ihren Dienst leisten werden.

Die telefonische Erreichbarkeit der Ärzte ist unter der Nr. 0471 705 444 von 09.00-19.00 Uhr gewährleistet (auch für eventuelle Hausvisiten).

Der Dienst wird an den Wochenenden (Samstag/Sonntag) nicht versehen.

Servizio Guardie mediche turistiche

Il Comune comunica che dal 21/12/2018 fino al 07/04/2019 presteranno nuovamente servizio le guardie mediche turistiche negli ambulatori del "Martinsheim" a Castelrotto dal lunedì al venerdì dalle ore 09.00 fino alle ore 12.00 e dalle ore 16.00 fino alle ore 19.00.

La reperibilità telefonica dei medici (tel. 0471 705 444) è garantita dalle ore 09.00 alle ore 19.00 (anche per eventuali visite a domicilio);

Il servizio non viene prestato nei fine settimana (sabato/domenica).

Bürgermeister Andreas Colli

Il Sindaco - Andreas Colli



Baukonzessionen / Concessioni edilizie

Verzeichnis der erteilten Baukonzessionen - **November 2018**

Elenco delle concessioni edilizie - **Novembre 2018**

Konz.-Nr. n. conc.	Konz.-Datum data conc.	
255	06/11/2018	Qualitative Erweiterung der Garni Martina auf Bp. 2092 - KG. Kastelruth, Rier Andreas, Paniderstr. 19 - <i>Ampliamento qualitativo del Garni Martina - p.ed. 2092 - C.C. Castelrotto, Rier Andreas, Via Panider 19</i>
256	06/11/2018	Qualitative Erweiterung des bestehenden Hotels Seelaus, Bp. 1601, 3766, Gp. 4296, K.G. Kastelruth auf der Seiser Alm, Pension Seelaus-Bullaccia S.a.s d. Gobbo Roberto & Co. Sitz: Compatsch 8, 39040 Kastelruth (BZ) - <i>Ampliamento qualitativo dell'esistente Hotel Seelaus, p.ed. 1601, 3766, p.f. 4296, C.C. Castelrotto sull'Alpe di Siusi, Pension Seelaus - Bullaccia S.a.s d. Gobbo Roberto & Co. sede: Compatsch 8, 39040 Castelrotto (BZ)</i>
257	06/11/2018	2. Variante - Neubau eines Wohngebäudes mit 6 Wohneinheiten auf der G.P. 331/14 in Erweiterungszone C2 "Wegmacher 2", Baulos 6 - 2° Variante, Hofer Helga, Schmuck Martin, Dr.-G.-Fontana-Str. - <i>Nuova costruzione di 6 unità sulla p.f. 331/14 in zona d'espansione C2 "Wegmacher 2", Lotto 6, Hofer Helga, Schmuck Martin, Via Dott.-G.-Fontana</i>
258	06/11/2018	Sanierung und bauliche Umgestaltung Bp. 1565 sowie Errichtung von Garagen als Zubehör zur Wohnung m.A. 3 B.E. 7 in Seis, Silbernagl Kurt, Santnerstr.4 - <i>Risanamento e modifica architettonica p.ed. 1565, nonché realizzazione di garage destinati a pertinenza all'appartamento P.M. 3 sub. 7 a Siusi, Silbernagl Kurt, Via Santner 4</i>
259	08/11/2018	1. Variante - Teilweise Sanierung des Wohn- und Wirtschaftsgebäudes und Errichtung eines Hofschanks auf der Bp. 693, K.G., Kastelruth - 1. Variante, Prossliner Michael - <i>Risanamento parziale della casa abitativa e del fabbricato rurale, nonché costruzione di una sede aziendale (Hofschank) sulla p.ed. 693 nel C.C. Castelrotto, Prossliner Michael</i>
260	12/11/2018	Errichtung eines Waschplatzes für LKW's und Baumaschinen auf Gp. 219/10 in der Handwerkerzone Telfen, Toni GmbH Sitz: Telfen-Lanzin 53, 39040 Kastelruth (BZ) - <i>Realizzazione di un impianto di lavaggio per camion e macchinari da costruzione su p.f. 219/10 nella zona artigianale Telfen, Toni s.r.l. sede: Telfen-Lanzin 53, 39040 Castelrotto (BZ)</i>
261	12/11/2018	Errichtung eines Balkones beim Wohnhaus des "Pristinger" - Hofes in St. Valentin, Planer Rudolf, St. Valentin 20 - <i>Realizzazione di un balcone presso la casa del maso Pristinger - S. Valentino, Planer Rudolf, S. Valentino 20</i>
262	12/11/2018	Umbau des Wintergartens beim Wohnhaus in Seis am Schlern, Sag Holding Srl Sitz: Don P. Borghi Weg 6, 42017 Novellara (RE) - <i>Ristrutturazione della veranda presso la casa di abitazione a Siusi allo Sciliar, Sag Holding Srl sede: Via Don P. Borghi 6, 42017 Novellara (RE)</i>
263	14/11/2018	Errichtung einer Überdachung beim Pflegerhof, Mulser Cornelia, St. Oswald 24 - <i>Realizzazione di una copertura presso il maso Pfleger, Mulser Cornelia, S. Oswald 24</i>
264	15/11/2018	Abbruch und Wiederaufbau des abgebrannten Stadels, Tirlir Erich, Tioslerweg 24 - <i>Demolizione e ricostruzione del fienile bruciato, Tirlir Erich, Via Tiosler 24</i>
265	15/11/2018	Errichtung eines unterirdischen Speicherbeckens für die Beschneiungsanlage der Skipiste und Rodelbahn Zallinger - Tirlir, Zallinger OHG d. Schieder Aloisia & Co. Sitz: Seiser Alm/Saltria 74, 39040 Seiser Alm - <i>Costruzione di un serbatoio d'acqua interrato per l'impianto d'innevamento della pista da sci e pista slittino Zallinger - Tirlir, Zallinger Snc d Schieder Aloisia & Co. sede: Alpe di Siusi/Saltria 74, 39040 Alpe di Siusi</i>
266	16/11/2018	Verlängerung der Frist der Gültigkeit der Baukonzessionen Nr. 112/2006-2 vom 22.05.2006, Nr. 155/2006-1 vom 04.08.2006, Nr. 14/2008 vom 14.02.2008, betreffend die Errichtung einer Wohnanlage mit 8 Wohneinheiten in der Wohnbauzone Plojer in Kastelruth - die M.A. 1 u. 8, Putzer Erika, Dr.-G.-Fontana-Str. 14 - <i>Prolungamento del termine di validità della concessione edilizia n. 258/2017 di data 06.12.2017, n. 112/2006-2 di data 22.05.2006, n. 155/2006-1 di data 04.08.2006 e n. 14/2008 di data 14.02.2008 per la realizzazione di un fabbricato residenziale con 8 unità immobiliari nella zona residenziale "Plojer" in Castelrotto, riferito alle PP.MM. 1 e 8, Putzer Erika, Via Dott. G. Fontana 14</i>
267	16/11/2018	1. Variante - Außerordentliche Instandhaltungsarbeiten beim Wohnhaus "Villa Friedman" - Sanierung eines Nebengebäudes - 1° Variante, Merlini Raffaella, Ratzesweg 5, Seis - <i>Manutenzione straordinaria presso la casa di civile abitazione "Villa Friedman" - Risanamento di un edificio accessorio, Merlini Raffaella, Via Ratzes 5</i>
268	16/11/2018	Sanierung einer Quelle und Sanierung der bestehenden Quelfassungen in der Örtlichkeit Tirlir auf der Seiser Alm, Tirlir GmbH Sitz: Saltria 59, 39040 Seiser Alm - <i>Risanamento della sorgente e relativa presa di sorgente in località Tirlir all' Alpe di Siusi, Tirlir S.r.l. sede: Saltria 59, 39040 Alpe di Siusi</i>

269	20/11/2018	Bau einer Garage und Wiederaufbau des abgebrannten Stadels, Oberhauser Robert, Tioslerweg 21, Kastelruth - <i>Costruzione di un garage e ricostruzione del fienile bruciato, Oberhauser Robert, Via Tiosler 21, Castelrotto</i>
270	21/11/2018	Umschreibung der Baukonzession Nr. 224/2018 vom 27/09/2018 an die SMA GmbH betreffend: Abbruch des bestehenden Gebäudes und Errichtung von zwei Gebäuden auf der Bp. 1739, gelegen in Seis am Schlern, SMA GmbH Sitz: Henrik Ibsen Straße 21, 39040 Kastelruth (BZ), Santnerstr. 6 - <i>Voltura della concessione edilizia n° 224/2018 del 27/09/2018 alla SMA srl riguardante: Demolizione dell'edificio esistente e ricostruzione di 2 edifici sulla p.ed.1739 a Siusi allo Sciliar, SMA Srl sede: Via Henrik Ibsen 21, 39040 Castelrotto (BZ), Via Santner 6</i>
271	21/11/2018	1. Variante - Umbau und Erweiterung des Wirtschaftsgebäudes und Auffüllarbeiten beim Hof Oberzerod, Mulser Verena, St. Vigil 6 - 1. Variante - <i>Ristrutturazione ed espansione dell'edificio rurale e lavori di riempimento presso il maso Oberzerod, Mulser Verena. S. Vigilio 6</i>
272	22/11/2018	1. Variante - Umbauarbeiten beim Wohnhaus Bp. 3006 beim Hof Paten - 1° Variante, Plunger Ingemar, Patenerweg 11, St. Valentin - <i>Ristrutturazione della casa di civile abitazione p.ed. 3006 presso il maso Paten, Plunger Ingemar, Via Paten 11, S. Valentino</i>
273	22/11/2018	Errichtung von Abstellplätzen für Fahr- und Motorräder beim "Fortschöllhof" auf Gp. 6901, Wörndle Marianna, St. Oswald 14 - <i>Realizzazione di un parcheggio per bici e motoveicoli presso il maso "Fortschöll" su p.f. 6901, Wörndle Marianna, S. Oswald 14</i>
274	22/11/2018	Interne Umbauarbeiten im m.A. 10 (Wohnung) und m.A. 36 (Garage) auf der Bp. 4703, Aimo Immobilien GmbH Sitz: Cadornastraße 17/A, 39100 Bozen - <i>Ristrutturazione interna P.M. 10 (appartamento) e P.M. 36 (garage) su p.ed. 4703, Aimo Immobilien Srl sede: Via Cadorna 17/A, 39100 Bolzano</i>
275	22/11/2018	Durchführung einer Geländeänderung mittels Materialaufschüttung, Beton Eisack GmbH Sitz: Spitalwiese 14, 39043 Klausen, Minertstr.8, Überwasser - <i>Interventi mediante riporto di materiale, Beton Eisack Srl sede: Spitalwiese 14, 39043 Chiusa, Via Minert 8, Oltretorrente</i>
276	22/11/2018	Gemeinde St. Ulrich - Erneuerung Trinkwasserleitung Cunfin, Marktgemeinde St. Ulrich - <i>Comune Ortisei - Rinnovamento Acquedotti Cunfin, Marktgemeinde St. Ulrich</i>
277	22/11/2018	Interne Umbauarbeiten und Abänderung der Fassade bei der Wohnung, Ajdini Nertila, Passuastr.34, Runggaditsch - <i>Modifiche interne ed esterne alla facciata all'appartamento, Ajdini Nertila, Via Passua 34, Roncadizza</i>
278	26/11/2018	Entfernen von Bäumen, Wurzelstöcken und Aushubarbeiten, Trocker Stefan, Laranzweg 7, Seis - <i>Eliminazione di alberi, di ceppaie e lavori di scavo, Trocker Stefan, Via Laranz 7, Siusi</i>
280	30/11/2018	2. Variante - Interne Umgestaltung "Hotel Alpina Dolomites" auf der Seiser Alm, Compatsch 62/3 - 2° Variante, Alpina Dolomites GmbH Sitz: Überwasser/Vidalongstr. 3, 39040 Kastelruth - <i>Ristrutturazione interna presso l'esercizio alberghiero "Hotel Alpina Dolomites" all' Alpe di Siusi, Compatsch 62/3, Alpina Dolomites Srl sede: Oltretorrente/Via Vidalong 3, 39040 Castelrotto</i>

AUS DER GEMEINDESTUBE

BESCHLÜSSE AUS DEM GEMEINDEAUSSCHUSS DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA COMUNALE

Die Beschlüsse des Gemeinderates und des Ausschusses sind auf der Internetseite der Gemeinde einsehbar.
Le deliberazioni del consiglio e della giunta comunale sono visibili sul sito internet del comune.

www.gemeinde.kastelruth.bz.it - www.comune.castelrotto.bz.it

Urbanistik. (Nr. 469/2018) Fachplan Aufstiegsanlagen und Skipisten - Eingriff in Skizonen gemäß Art. 9 D.LH. 3/2012 - Verlegung einer Verbindungspiste (Skiweg) Mezdí-Leo Demetz (Antragsteller: Funi-Piz-Bahnen-SRL).

Urbanistica. (n.469/2018) Piano di settore degli impianti di risalita e piste da sci - Intervento in zona sciistica in base all'art. 9 D.P.P. 3/2012 - Spostamento di una pista di collegamento (Skiweg) Mezdí-Leo Demetz (richiedente: Funi-Piz-Bahnen-SRL).

Personal. (Nr.474/2018) Personen mit Behinderung - Genehmigung des

Aufnahmeprogrammes zur stufenweisen Erfüllung der Pflichtquote.

Risorse umane. (n.474/2018) Persone disabili - Approvazione del programma d'assunzione per la copertura graduale della quota d'obbligo.

Fremdenverkehr. (Nr.477/2018) Beschilderung "I borghi più belli d'Italia" an den Ortseingängen des Dorfes Kastelruth - Beauftragung der Frau Evi Gasser mit der grafischen Gestaltung.

Turismo. (n.477/2018) Segnaletica per "I borghi più belli d'Italia" agli accessi del centro abitato del paese di Castelrotto - Incarico della Signora Evi Gasser con la manifestazione grafica.

Bauhof. (Nr.478/2018) Bereitschaftsdienst der Gemeindearbeiter für die Schneeräumung vom 01.12.2018 bis zum 31.03.2019.

Cantiere comunale. (n.478/2018) Reperibilità per lo sgombero della neve degli operai del Comune dall' 01/12/2018 fino al 31/03/2019.

Öffentliche Arbeiten. (Nr.490/2018) Verbreiterung der Langlaufbrücke für Kutschen und Fußgänger im Winter in der Örtlichkeit Compatsch auf der Seiser Alm-Straßenbauarbeiten (Firma Goller Erben OHG der Goller Karoline & C.) - Genehmigung des Zusatz- und Variantprojektes.



Lavori pubblici. (n.490/2018) Allargamento del ponte sci di fondo per carrozze e pedoni in inverno in località Compatsch all'Alpe di Siusi-Opere stradali (ditta Goller Erben SNC di Goller Karoline & C.) - Approvazione del progetto suppletivo e di variante.

Straßennetz und Infrastrukturen. (Nr.493/2018) Reparaturarbeiten nach Unwetterschäden beim Gemeindeweg im Bereich Schmalzl - Maloar - Genehmigung der Spesen-aufstellung der Firma HOB OHG aus Kastelruth und Liquidierung der Ausgaben.

Viabilità ed infrastrutture stradali. (n.493/2018) Lavori di riparazione dei danni causati da temporali della strada comunale nell'ambito Schmalzl - Maloar - Approvazione della distinta delle spese della ditta HOB Snc di Castelrotto e liquidazione delle spese.

Kindergarten Überwasser. (Nr.495/2018) Beauftragung der Firma Pragma Natur KG des Rier Christoph aus Brixen mit der Durchführung von Schallschutzmaßnahmen im Turnraum.

Scuola materna di Oltretorrente. (n.495/2018) Conferimento dell'incarico alla ditta Pragma Natur Sas di Rier Christoph di Bressanone con l'esecuzione di interventi per l'ottimizzazione acustica nella palestra

Vorschulische Bildung. (Nr. 497/2018) Ankauf von Bastelmaterial für die Kindergärten Kastelruth, Seis, Überwasser und Runggaditsch über die Einkaufsgenossenschaft Emporium.

Istruzione prescolastica.

(n.497/2018) Acquisto di materiale vario per bricolage per le scuole materne di Castelrotto, Siusi, Oltretorrente e Roncadizza tramite la Cooperativa d'Acquisto Emporium.

Öffentliche Arbeiten. (Nr.506/2018) Sanierung Brücke „Jender 1“ und „Jender 2“ - Beauftragung der M & M Engineering GmbH des Ing. Dr. Mintah Gunnar aus Bozen mit der Projektierung, Sicherheitsplanung, Bauleitung, Sicherheitskoordination und Abrechnung.

Lavori pubblici. (n.506/2018) Risanamento ponte „Jender 1“ e „Jender 2 - Incarico della M & M Engineering srl dell'ing. dott. Mintah Gunnar di Bolzano con la progettazione, la progettazione di sicurezza, la direzione dei lavori, la coordinazione di sicurezza e la contabilità.

Straßennetz und Infrastrukturen. (Nr.511/2018) Ordentliche Instandhaltung der öffentlichen Beleuchtung Kastelruth für den Zeitraum 01.01.2019 - 31.12.2019 - Festlegung Vergabeart, Verfahren und Kriterium für die Zuschlagserteilung.

Viabilità ed infrastrutture stradali. (n.511/2018) Manutenzione ordinaria dell'illuminazione pubblica di Castelrotto per il periodo 01.01.2019 - 31.12.2019 - Determinazione del sistema di scelta del contraente, criterio e metodo di aggiudicazione.

Infrastrukturen. (Nr.514/2018) Tarife Schlachthof - Anpassung der Tarife und jährliche Aktualisierung anhand des ASTAT-Indexes der Verbraucherpreise: Rind 120,00 € - Kalb 71,00 € - Schaf 38,50 € - Lamm 21,00 € - Zie-

ge 38,50 € - Kitz 19,00 € - Schwein (min. 5 Stück) 50,00 € - Ferkel 37,50 € - Pferd 120,00 € - Fohlen 62,50 € - Sonstiges (Widder, Esel) 120,00 €.

Tarife für die Entsorgung von Tierkadavern: Großvieh 21,00 € - Kleintiere unter 100 kg bzw. bis zu 2 Monate alte Rinder 10,50 €.

Infrastrukture. (n.514/2018) Tariffe mattatoio - Adeguamento delle tariffe e rivalutazione annuale in base all'indice ASTAT dei prezzi al consumo: Bovini 120,00 € - Vitello 71,00 € - Pecore 38,50 € - Agnelli 21,00 € - Capre 38,50 € - Capretti 19,00 € - Suini (min. 5 Stück) 50,00 € - Suinetti 37,50 € - Equini 120,00 € - Puledri 62,50 € - Altro (ariete, asini) 120,00 €.

Tariffe per lo smaltimento delle carcasse animali nel mattatoio Telfen per l'anno 2019: Animali grandi 21,00 € - animali sotto i 100 kg oppure bovini sotto una età di 2 mesi 10,50 €.

Kultur. (Nr. 520/2018) Pfarrei zu den Heiligen Aposteln Petrus und Paulus in Kastelruth - Gewährung eines Investitionsbeitrages für die Sanierung der Kirche in Tisens und Genehmigung des Vereinbarungsmusters.

Cultura. (n.520/2018) Parrocchia ai Santi Pietro e Paolo di Castelrotto - concessione di un contributo in conto capitale per il risanamento della chiesa di Tisana ed approvazione della bozza di convenzione.

Kultur. (Nr.524/2018) Musikschule Gröden - Beteiligung an den Investitionskosten des übergemeindlichen Bauvorhabens "Bau der Musikschule Gröden im ehemaligen Volksschulgebäude in St. Ulrich".

Cultura. (n.524/2018) Scuola di Musica di Ortisei - partecipazione alle spese di investimento del progetto sovracomunale "Costruzione della scuola di musica di Ortisei nell'ex edificio della scuola elementare di Ortisei".

Öffentliche Arbeiten. (Nr.544/2018) Dringende Reparaturarbeiten an der Decke der Sportanlagen Telfen - Beauftragung der Firma Maler Kritzinger GmbH aus Kastelruth.

Lavori pubblici. (n.544/2018) Lavori di riparazione urgenti al soffitto degli impianti sportivi Telfen - Incarico della ditta Maler Kritzinger Srl di Castelrotto.



Fleischqualität aus dem Sarntal

Fleischpakete vom Kalb (bis 8 Monate alt) oder vom Jungrind (8 - 12 Monate alt)
8kg – 10kg – 12kg – 15 kg

Vakuumverpackt und etikettiert ab sofort auf Vorbestellung beim
Rabensteinerhof/Sarntal erhältlich. Die Pakete enthalten: Roastbeef, Schnitzel, Braten,
Gulasch, Kotlett, Rippen, Tellerfleisch, Ossobuco, Faschiertes, Suppenfleisch, Hauswurst und
Grillwurst, auf Wunsch gerne auch frisch zubereitetes Tartar.

www.rabensteinerhof.com

Tel. 3493417713




GEBURTSTAGSKINDER DES MONATS DEZEMBER COMPLEANNI DEL MESE DI DICEMBRE

- **Christian Runggaldier**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 02.01.1933
- **Carolina Colli Großrubatscher**, wohnhaft in Runggaditsch, geb. am 02.01.1931
- **Johanna Hofer Welponer (Tue-ne)**, wohnhaft in Pufels, geb. am 02.01.1931
- **Alois Obexer**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 03.01.1937
- **Franziska Schneider Mahlknecht**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 03.01.1936
- **Rodolfo Stuffer (Rudi)**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 03.01.1934
- **Lina Knab Wwe. Jaider (Innerlanzin)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 04.01.1924
- **Gottfried Karbon**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 06.01.1935
- **Max Aichner**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 07.01.1932
- **Anton Waldboth**, wohnhaft in Tagusens, geb. am 08.01.1934
- **Jula Malfertheiner Mulser (Zua-land)**, wohnhaft in St. Michael, geb. am 08.01.1924
- **Peter Wörndle (Unterzonn)**, wohnhaft in St. Valentin, geb. am 13.01.1928
- **Elisabeth Plunger**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 14.01.1935
- **Gottfried Mulser (Unterfulter-Hof)**, wohnhaft in Valentin, geb. am 14.01.1933
- **Anna Nössing Gross (Blumen Anna)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 14.01.1930
- **Elvira Carotti Ved. Murara**, residente a Siusi, nata il 14.01.1927
- **Margherita Ascher Marmsoler**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 15.01.1936
- **Theresia Hofer Wwe. Mulser (Sattler-Hof)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 16.01.1935
- **Bernhard Hofer (Singer-Hof)**, wohnhaft in St. Valentin, geb. am 16.01.1935
- **Hermann Senoner (Ciulehof)**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 16.01.1932
- **Paolo Hofer**, wohnhaft in Runggaditsch, geb. am 18.01.1936
- **Oswald Planer**, wohnhaft in Seis, geb. am 18.01.1933
- **Josef Senoner**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 20.01.1937
- **Arthur Lantschner**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 20.01.1934
- **Regina Schgaguler Wwe. Scherlin**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 25.01.1939
- **Ida Canins Perathoner**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 25.01.1935
- **Arnold Mahlknecht**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 26.01.1927
- **Ernst Thomaseth (Haus Thomaseth)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 27.01.1938
- **Paul Fink (Oberporz)**, wohnhaft in St. Oswald, geb. am 27.01.1935
- **Berta Wieser Wwe. Siebenförcher (Hotel Icaro)**, wohnhaft auf der Seiser Alm, geb. am 28.01.1931
- **Franz Trocker**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 30.01.1937
- **Siegfried Kritzinger**, wohnhaft in Seis, geb. am 30.01.1932
- **Rosa Messner Wwe. Lageder**, wohnhaft in Bozen, geb. am 30.01.1930
- **Nikolaus Malfertheiner (Lusner Niggli)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 31.01.1938
- **Anna Schgaguler Wwe. Fill**, wohnhaft in Seis, geb. am 31.01.1938
- **Martina Waldboth**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 31.01.1938

*Herzlich willkommen
Benvenuti*

GEBURTEN - NASCITE

- **Lukas Demetz**, geboren am 18.11.2018 in Brixen
- **Diego Vinatzer**, geboren am 21.11.2018 in Brixen
- **Felix Egger**, geboren am 22.11.2018 in Brixen

VERSTORBENE - DECEDUTI

- Rier Karl**, 64 Jahre
- Sattler verh. Fill Barbara**, 90 Jahre
- Malfertheiner Michael**, 95 Jahre
- Leitner Wwe. Kuhn Gabriela**, 95 Jahre
- Lageder Robert**, 91 Jahre

VOM KLASSISCHEN PRINT BIS ZU AUFWENDIGEN DRUCKSORTEN

Logos, Broschüren,
Faltblätter, Visitenkarten,
Aufkleber, Mappen, Banner,
Speisekarten, Stempel,
Etiketten und vieles mehr...

Ihr zuverlässiger Partner
wenn es um
Grafik und Design geht.

design
Ideen!

WERBEAGENTUR / SEIS

Sophia Verant
Tel. 0471 70 80 75
www.designideen.net

IMPRESSUM

Gemeindezeitung Kastelruth
Monatliches Mitteilungsblatt der
Gemeinde Kastelruth

Herausgeber

Gemeinde Kastelruth

Verantwortlicher Schriftleiter

Helmuth Rier

Koordination

Barbara Pichler-Rier

Druck, Grafik & Layout

Karo Druck, Frangart/Eppan

Auflage

3.200 Stück

Registriert beim Tribunal Bozen
mit Dekret Nr. 1/84 R.St.

Redaktionsschluss: 12. Jänner 2019

barbara@fotorier.it



Informationen zur Müllentsorgung im Jahr 2019

Restmüllsammlung

Für die Restmüllsammlung ergeben sich derzeit keine Änderungen für das Jahr 2019. Es gelten weiterhin folgende Turnusse:

Montag: Seis und Telfen

Dienstag: Kastelruth und St. Michael

Mittwoch: Tisens, Tagusens, St. Oswald und St. Vigil

Donnerstag: St. Valentin und Seiser Alm

Freitag: Runggaditsch, Überwasser und Pufels

In Zeiten der touristischen Hochsaison (Mitte Dezember bis Ende März und Juni bis Ende Oktober) wird der Restmüll der Betriebe zweimal wöchentlich abgeholt.

Der detaillierte Sammelkalender ist auf der Homepage der Gemeinde Kastelruth veröffentlicht.

Die Müllbehälter müssen am Vorabend an die Sammelstelle gebracht werden und sollten gut sichtbar aufgestellt werden. Die Behälter sollten vollkommen geschlossen sein, Behälter mit geöffnetem Deckel werden als doppelte Entleerungen registriert.

Es ist auch nicht erlaubt den Müll zu pressen. Entleerungen mit gepresstem Müll werden als doppelte Entleerungen registriert. Das Pressen von

Müll kann verursachen, dass der Behälter nicht vollständig entleert und die Möglichkeit steigt, dass der Müllbehälter beschädigt bzw. kaputt wird.

Biomüllsammlung

Für die Biomüllsammlung ergibt sich eine Neuerung im Jahr 2019. Auch in den Wintermonaten von Jänner bis Ende März wird der Biomüll 2x pro Woche entleert. Die Turnusse ganzjährig sind folgende:

Mittwoch: Seis und Telfen

Donnerstag: Kastelruth, St. Michael und ladinische Fraktionen

Freitag: St. Valentin und Seiser Alm.

NEU!!! Im Zeitraum von Juni bis Ende Oktober und von Mitte Dezember bis Ende März wird der Biomüll 2x wöchentlich abgeholt.

Zusätzliche Fahrten im Zeitraum von Mitte Dezember bis Ende März:

Montag: Kastelruth, St. Michael und ladinische Fraktionen

Mittwoch: St. Valentin und Seiser Alm

Freitag: Seis und Telfen

Um ein Einfrieren des Biomülls vorzubeugen sowie das Reinigen der Biomüllbehälter zu erleichtern ist es ratsam, spezielle Einlegesäcke für die Behälter zu verwenden. Diese Säcke müssen aus Papier sein. Einlegesäcke

aus Plastik (auch keine umweltfreundlichen) oder Mater-Bi Säcke dürfen nicht verwendet werden. Im Wertstoffhof Telfen und im Steueramt der Gemeinde sind diese speziellen Papiersäcke erhältlich.

Wertstoffhof Telfen

Im Wertstoffhof Telfen können Wertstoffe und Schadstoffe abgegeben werden. Der Wertstoffhof Telfen ist an folgenden Tagen geöffnet:

Dienstag von 13.00 Uhr bis 18.30 Uhr
Mittwoch und Donnerstag von 13.00 Uhr bis 16.00 Uhr

Freitag und Samstag von 07.30 Uhr bis 11.00 Uhr

Wichtig: Sperrmüllabfälle geringeren Ausmaßes (bis zu ca. 40 cm Umfang) müssen über den eigenen Restmüllbehälter entsorgt werden. Nur Sperrmüllabfälle größeren Ausmaßes können weiterhin über den Wertstoffhof Telfen gegen Bezahlung entsorgt werden.

Recyclinghof Pontives

Der Recyclinghof Pontives ist an folgenden Tagen geöffnet:

Montag-Freitag von 07.00 Uhr bis 12.00 Uhr und von 13.00 Uhr bis 17.30 Uhr

Samstag von 07.00 Uhr bis 11.00 Uhr. Die Informationsblätter der beiden Recyclinghöfe sind auf der Homepage der Gemeinde Kastelruth ersichtlich.

Das Lizenzamt informiert:

Der Handelskammerausschuss Bozen hat folgende Termine für die **Saisonsschlussverkäufe** festgelegt:

Bezirk Bozen – **Kastelruth**

Winter 2019

16.02.2019 - 30.03.2019

Sommer 2019

16.08.2019 - 21.09.2019

NB. In den 20 Tagen vor Beginn des jeweiligen Saisonschlussverkaufs dürfen weder Totalausverkäufe noch Sonderverkäufe durchgeführt werden.

L'ufficio licenze informa:

La Giunta camerale della Camera di commercio di Bolzano ha determinato i periodi per le **vendite di fine stagione** come segue:

Distretto di Bolzano – **Castelrotto**

Inverno 2019

16.02.2019 - 30.03.2019

Estate 2019

16.08.2019 - 21.09.2019

NB. Nei 20 giorni antecedenti la relativa vendita di fine stagione non possono essere effettuati ne vendite di liquidazione ne vendite di promozione.



KLEINANZEIGER

ASGB
www.asgb.org

Wir suchen eine/n neue/n Mitarbeiter/in. Wenn du gerne eine neue Herausforderung annimmst, so melde dich bei uns. Wir suchen für unsere Steuerabteilung in Bozen eine/n neue/n Mitarbeiter/in. Schriftliche Bewerbungen bitte an: info@asgb.org



Informazioni sullo smaltimento dei rifiuti nel 2019

Raccolta dei rifiuti residui

Attualmente non vi sono modifiche per la raccolta dei rifiuti residui per l'anno 2019. Continuano ad applicarsi i seguenti cicli:

Lunedì: Siusi e Telfen

Martedì: Castelrotto e San Michele

Mercoledì: Tisana, Tagusa, Sant'Osvaldo e San Vigilio

Giovedì: San Valentino e Alpe di Siusi

Venerdì: Roncadizza, Oltretorrente e Bulla

Durante l'alta stagione turistica (da metà dicembre a fine marzo e da giugno a fine ottobre), i rifiuti residui delle aziende vengono raccolti due volte alla settimana. Il calendario dettagliato della raccolta è pubblicato sul sito del comune di Castelrotto.

I bidoni devono essere portati al punto di raccolta la sera prima e devono essere collocati in una posizione ben visibile. I contenitori devono essere completamente chiusi, i contenitori con coperchio aperto verranno registrati come doppio svuotamento.

Non è inoltre consentito pressare la spazzatura. I bidoni con rifiuti pressati vengono registrati come doppio svuotamento. La pressatura dei rifiuti può impedire lo svuotamento completo del contenitore e aumentare la possibilità che il contenitore dei rifiuti venga danneggiato o si rompe.

Raccolta dei rifiuti organici

Nel 2019 ci sarà un'innovazione nella raccolta dei rifiuti organici. I rifiuti organici saranno svuotati due volte alla settimana nei mesi invernali da gennaio a fine marzo. I cicli annuali sono i seguenti:

Mercoledì: Siusi e Telfen

Giovedì: Castelrotto, San Michele e le frazioni ladine

Venerdì: San Valentino e Alpe di Siusi

NOVITÀ!!! Nel periodo da metà dicembre a fine marzo e da giugno a fine ottobre, i rifiuti organici vengono raccolti due volte alla settimana.

Ulteriori viaggi nel periodo da metà dicembre a fine marzo:

Lunedì: Castelrotto, San Michele e frazioni ladine

Mercoledì: San Valentino e Alpe di Siusi

Venerdì: Siusi e Telfen

Per evitare il congelamento dei rifiuti organici e per facilitare la pulizia dei contenitori dei rifiuti organici, si consiglia di utilizzare appositi sacchetti di inserimento per i contenitori. Questi sacchetti devono essere di carta. Non utilizzare sacchi in plastica (neanche i non ecologici) o in Mater-Bi. I sacchetti speciali di carta sono disponibili presso il centro di riciclaggio Telfen e presso l'ufficio delle imposte comunali.

Centro di riciclaggio Telfen

Presso il centro di riciclaggio Telfen è possibile smaltire materiali riciclabili e rifiuti tossici nocivi. Il centro di riciclaggio Telfen è aperto i giorni seguenti:

Martedì dalle 13.00 alle 18.30

Mercoledì e giovedì dalle ore 13.00 alle 16.00

Venerdì e sabato dalle 07.30 alle 11.00

Importante: Gli ingombranti di piccole dimensioni (fino a circa 40 cm) devono essere smaltiti tramite il proprio contenitore per rifiuti residui. Solo rifiuti ingombranti di misure più grandi si possono continuare ad essere smaltiti a pagamento presso il centro di riciclaggio di Telfen.

Centro di riciclaggio Pontives

Il Centro di riciclaggio Pontives è aperto nei giorni seguenti:

Dal lunedì al venerdì dalle 07.00 alle 12.00 e dalle 13.00 alle 17.30.

Sabato dalle 07.00 alle 11.00.

Le schede informative dei due centri di riciclaggio si trovano sul sito del comune di Castelrotto.

Danke dem Friedhofwärter Richard Tirler

Lieber Richard!

Die Beerdigung eines Verstorbenen bringt für dich große Arbeit. Immer wieder wird in verschiedenen Zeitabständen die Erde am Grabhügel von dir in Form gebracht, bis nach ca. 9 Monaten nach einer Beisetzung, das Grab perfekt ausschaut. Gleichzeitig werden die Grabeinfassungen gesetzt, der Rasen bei Bedarf verlegt, gemäht, gejätet und das immer mit größter Sorgfalt und Genauigkeit.

Auch im Winter geht die Arbeit nicht aus: dann ist Schneeräumen und Einwerfen der Wege angesagt.

Für all dies danken wir dir und wünschen dir dass du weiterhin viel Freude an dieser Arbeit hast.

Hermine Tirler
Im Namen der Angehörigen



Agentur Profanter - Kastelruth

Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir motivierte/n Mitarbeiter/in bevorzugt als Freiberufler/in (auch Teilzeit) im Bereich Immobilienverwaltung. Für Bewerbungen melden Sie sich bitte bei Profanter Armin 348 3832788





Offener Brief

An die Gemeinden Kastelruth und Völs am Schlern.

Zur Kenntnis: Landeshauptmann Arno Kompatscher, Landesrat Philipp Achammer, Amtsdirektor Klaus Nothdurfter, Dachverband netz I Offene Jugendarbeit, Presseverteiler Südtiroler Medien

Sehr geehrte Damen und Herren,

aufgrund der jüngsten Ereignisse möchten wir Ihnen hiermit mitteilen, dass der Jugend- und Kulturverein Allesclub mit Jahresende seine Tätigkeit als Träger der Offenen Jugendarbeit im Schlerngebiet vorerst einstellt, da die Gemeinde Kastelruth, mit ihrem Schreiben vom 28.11.18, den Vorschlag einer neuen Konzession abgelehnt hat.

Im Februar dieses Jahres teilten uns die Gemeinden Kastelruth und Völs mit, dass mit Auslaufen der zehnjährigen Konzession, sprich am 28. April 2018, die Zusammenarbeit mit dem Jugend- und Kulturverein Allesclub beendet wird. Mehrere Gespräche folgten, mit den Gemeinden, dem Amtsdirektor Klaus Nothdurfter, dem Dachverband netz I Offene Jugendarbeit, dem Jugenddienst Bozen Land und mit Landesrat Philipp Achammer. Da trotz der zahlreichen Gespräche und stetiger Bemühungen unsererseits die Treffs Ende April geschlossen werden mussten, wuchs der Druck durch die Bevölkerung und die Konzession wurde mit dem Beschluss vom 09. Juli 2018 bis Jahresende verlängert.

In der Zwischenzeit hat der Allesclub alle Anforderungen der Gemeinden erfüllt. Der Kontakt mit der Mittelschule wurde geknüpft, es wurde einmal wöchentlich Hausaufgabenhilfe angeboten, die Kosten- und Erlösrechnung wurde von einem externen Wirtschaftsberater erstellt, bei einer außerordentlichen Vollversammlung wurden externe Rechnungsrevisoren ernannt und vieles mehr. Mit einem neuen Leitbild, einem neuen Statut, einer neuen Mitgliederregelung und einem neu ernannten Elternbeirat und Jungvorstand konnte der Allesclub im Laufe des Jahres den Verein und seine Arbeit weiter stärken und ausbauen.

Aufgrund des Vorschlags (mit dem Schreiben vom 17. Mai 2018) von Landesrat Philipp Achammer, ein Einbarungsprotokoll zur Regelung der künftigen Zusammenarbeit zwischen Gemeinden und Allesclub gemeinsam zu erarbeiten, hat der Allesclub proaktiv einen Entwurf erstellt und diesen am 12. Juni in beiden Gemeinden eingereicht.

Daraufhin ließen die Gemeinden im Schreiben zur Verlängerung der Konzession verlauten: „Die Gemeinderäte der beiden Gemeinden Völs und Kastelruth werden sich in den Sommermonaten mit dem Entwurf für ein Einbarungsprotokoll zwischen dem Jugend- und Kulturverein Allesclub und den Gemeinden (vom Allesclub vorgeschlagen) auseinandersetzen, diesen besprechen und evtl. mit Ergänzungen vervollständigen“, und dass „anschließend ein Treffen zwischen allen Beteiligten stattfinden

wird“. Jeglicher Versuch unsererseits, diesbezüglich ein Treffen mit den Gemeinden zu vereinbaren, wurde ignoriert.

Aufgrund der fehlenden Kommunikation und des steigenden Zeitdruckes (Auslaufen der Verlängerung der Konzession am 31.12.18), sah sich der Allesclub gezwungen, einen weiteren Vorschlag an die Gemeinden heranzutragen. Um Planungssicherheit und finanzielle Absicherung zu haben und ein Mindestmaß an Kontinuität zu garantieren (was mit einer evtl. weiteren kurzfristigen Verlängerung der alten Konzession nicht möglich wäre), unterbreiteten wir am 26.11.18 den Bürgermeistern der Gemeinden Kastelruth und Völs den Vorschlag, eine neue Konzession über min. zwei Jahre aufzusetzen. Da dieser Vorschlag nun von der Gemeinde Kastelruth schriftlich abgelehnt wurde, war eine Kündigung unserer MitarbeiterInnen unumgänglich.

Wir, der Vorstand des Jugend- und Kulturverein Allesclub, bedanken uns bei unseren Mitgliedern, Jugendlichen, MitarbeiterInnen und allen UnterstützerInnen, die mit uns durch dieses Jahr gegangen sind.

Kastelruth, Völs am 10 Dezember 2018
Elternbeirat und Vorstand
Jugend- und Kulturverein Allesclub

mine DESIGN

KLAUSEN

Frag 6 • 0472 847 216 • info@minedesign.it • minedesign.it



graphic. Wir gestalten kreative Werbekonzepte. Logos, Druckmaterial, Broschüren, Visitenkarten...



web. Wir kümmern uns um den professionellen Internet Auftritt Ihres Unternehmens oder Produkt.



printstudio. Wir fertigen auch Textildruckprodukte. Einzelprodukte sowie für Events oder Unternehmen.

JAHRGANG 1963

Wir waren mal kurz weg

Menschenleer wurde es in Kastelruth, Seis, auf der Alm und in Runngaditsch natürlich nicht, aber gar einige Mittfünfziger des Jahrgangs 1963 fehlten am Wochenende in der Novembermitte, weil in Richtung Süden aufgebrochen.

Philipp, Rosi, Sabine und Ingrid haben sich wieder etwas Besonderes einfallen lassen.

Eine aufschlussreiche Führung durch die Lagunenstadt Venedig sollte den geschichtlichen Part abdecken, während das Abendessen im Fischrestaurant den Gaumenfreuden dienen sollte. Für das nächtliche Wohlbefinden sorgte das Fünfsternehaus „Falkensteiner“ in Jesolo, wo wahrlich keine Wünsche offenblieben. Auf dem Rückweg bogen wir in Verona ab nach Marano di Valpolicella zur „Tenuta Santa Maria Valverde“, wo nach einer interessanten Führung durch den Weinberg und die Kellerei, edle Tropfen und kleine Köstlichkeiten serviert wurden.

Den Organisatoren ein aufrichtiges Vergelt' s Gott und jedem einzelnen Teilnehmer ein Dankeschön für das Mitbringen von viel guter Laune die zu einer netten, ausgelassenen Stim-

mung beigetragen hat.

Schien wor's ...und in fünf Jahren wird es wieder heißen: Die 1963er sind mal kurz weg!

Adolf



LESERBRIEF

Stimmzähler gesucht!

In der Gemeindezeitung von Kastelruth (November 2018) sucht das Wahlamt Stimmzähler.

Vor ungefähr 30 Jahren habe ich mich im Verzeichnis eintragen lassen. In genannter Zeit, wurde ich nur zweimal (!) eingesetzt. Das zweite Mal, auch nur weil ein Stimmzähler kurzfristig ausgefallen war. Das es Helfer braucht, bezweifle ich natürlich nicht! Für mich stellt sich aber die Frage, unter welchen Kriterien oder Überlegungen eine Kommission entscheidet – aussucht, welche Personen die im Verzeichnis als Stimmzähler eingetragen sind, in Frage kommen, oder auch nicht? Habe mich etwas umgehört, an was es liegen könnte, warum ich nicht öfters (für den für mich so wertvollen Dienst) gefragt wurde. Da es anscheinend ja Leute braucht! Der eine meinte

wohl, vielleicht zu alt! Mag vielleicht sein heute, aber vor 20 Jahren war ich doch etwas jünger! Der andere sagte, vielleicht sind Leute mit mehr „Erfahrung“ besser gefragt? Mag auch sein, dann stellt sich für mich aber die Frage, wie sammelt man Erfahrung? Wohl dadurch, dass man öfters (!) eingesetzt wird, denk ich mal! Einige Fragen werden wahrscheinlich für mich wohl offen bleiben?!

Zur Kenntnis für die Wahlkommission, ich habe mich bereits aus dem Verzeichnis der Stimmzähler austragen lassen!

Hermann Unterkircher
Kastelruth

Kaum zu glauben, aber wahr
die Manu wird

40 Jahr

Wir wünschen dir alles Gute,
viel Glück und Gesundheit

Deine Arbeitskolleginnen
Ulli und Sabrina





AIUT ALPIN DOLOMITES

Beginn der Wintersaison

Die Einsatzbereitschaft wird täglich von 08.00 bis 20.00 Uhr garantiert und geht somit auch in der Dunkelheit weiter.

Die Besatzung direkt in der Basis in Pontives (Gröden) stationiert. Die professionell ausgebildeten Flugretter des BRD und CNSAS bieten ihre Leistung auf freiwilliger Basis. Zur Besatzung zählt zudem die Crew, die auch die Winde betätigen.

Hinzu kommen die Notärzte, allesamt Anästhesisten; sie werden von der Bergrettung alpintauglich ausgebildet, wofür Kurse im Sommer und im Winter stattfinden.

Für Lawinenabgänge steht in der Basis täglich eine Hundestaffel zur Verfügung. Diese wird jeweils vom Bergrettungsdienst (BRD und CNSAS) sowie von der Finanzwache (SAGF), der Staatspolizei und der Carabinieri zur Verfügung gestellt.

Als Hubschrauber steht eine H 135 T3 von Airbus zur Verfügung; diese ist mit einer Seilwinde 90 Meter Kabellänge und 272 kg Nutzlast, sowie einem Doppellasthaken ausgestattet; beide sind Human Cargo.

Alle Notrufe laufen über die Notrufzentrale Bozen, Telefon **112**.

TIBET - VON LHASA ZUM KAILASH

Sonnenbrillen für Tibet

Wir laden Euch herzlich ein, dieses außergewöhnliche Reiseabenteuer in tibetischer Gelassenheit bei einem Lichtbildervortrag mit uns zu genießen.

Rudolf Niederbacher, Teilnehmer und weltweit reisender Biologielehrer schildert anhand beeindruckender Fotos das einstige (vor 24 Jahren) und heutige Tibet, wie wir es erlebten. Eine Zeitreise. Kontraste wie - hautnah bei Nomaden, buddhistische Klöster, HI. Seen, POTALLA-Palast, tibetische Gastfreundschaft und modernes China; viele hohe Pässe, Dimensionen am Dach der Welt - über

3000km TREKKING - Chomalangma Basislager auf 5200 m (Mt. Everest), KAILASH - Umrundung 52 km (bis 5900m) mit Camps - und einige Highlights mehr entführen in eine andere, auch mystische Welt.

Erleben auch Sie dieses geheimnisvolle Land der Gegensätze mit grandiosen Landschaften, beim Lichtbildervortrag

LICHTBILDERVORTRAG

Am FREITAG, den 25. Jänner 2019 am STANGLERHOF in St. Konstantin/Völs, H. Mumelter-

weg 42 Beginn 18.30 h Buffet: Aperitifhäppchen, Salaten, kalten und warmen Vorspeisen, Hauptspeisen und Dessert, Kosten € 20

Tischreservierungen unter Tel. 0039 348 86 59 739 oder stanglerhof@gmail.com

20.00h DIAVORTRAG mit Rudolf Niederbacher und Monika Barbeta

Wir freuen uns auf Euer Kommen. Freiwillige Spenden werden einem wohltätigen Zweck zugeführt.

Monika Barbeta
Infos 333 2558328



Hiermit möchte ich mich herzlich für die vielen, bei den Bibliotheken in Seis und Kastelruth abgegebenen SONNENBRILLEN und Käppis, bedanken. Vielleicht erblickst DU Deine Sonnen/Gletscherbrille auf den Fotos mit dankbaren Tibeter*innen - Groß und Klein?
TASHI DELEK!

2019 werden restliche Sonnenbrillen im Hochland von Tibet und Ladakh verteilt werden.

Die optischen Brillen sind mittlerweile schon in Afrika. Danke!

ANMELDUNGEN



Miteinander „Meer“ erleben

Zeit, beisammen zu sein, Meer rauschen, stille Momente und laute Freude – das macht die Aufenthalte in den Ferienstrukturen der Caritas bei Jung und Alt beliebt.

Die Anmeldungen dazu beginnen bereits am 1. Jänner und laufen, solange Plätze frei sind. Auf Familien, Senioren, Kinder und Jugendliche wartet auch im kommenden Sommer wieder neben Sonne, Strand und gutem Essen ein buntes, aber auch erholsames Ferienprogramm. Ein gestaffeltes Preissystem sowie die Möglichkeit, um individuelle Kostenreduzierung anzusuchen, ermöglichen auch Familien und Senioren in schwierigen finanziellen Situationen einen Urlaub am Meer.

Mehr als 4.000 Südtirolerinnen und Südtiroler verbringen jährlich ihren Urlaub in den Strukturen der Caritas in Caorle an der Adria. „Diese bieten den idealen Rahmen für Erholung suchende Familien, Senioren und Menschen mit Behinderung in der Villa Oasis und den angrenzenden Bungalows“, erklärt Klaus Metz, der Leiter des Caritas-Dienstes Ferien und Erholung, welcher die Meeraufenthalte in Caorle organisiert.

Familien haben die Wahl zwischen der Villa Oasis und den Bungalows, wobei allen Gästen ein Privatstrand, ein Schwimmbad und ein großzügiger Spielplatz mit Grünfläche gleichermaßen zur Verfügung steht. Der Unterschied: In der Villa Oasis werden die Gäste in Vollpension vor allem kulinarisch verwöhnt, in den Bungalows sind die Gäste größtenteils Selbstversorger. „Es kann selbst gekocht und gegrillt werden, wer möchte, kann sich aber auch vom hauseigenen Cateringservice beliefern lassen“, so Metz. An beiden Strukturen wurden in den vergangenen Jahren umfangreiche Renovierungsmaßnahmen durchgeführt, so dass sie sich jetzt farbenfroh und mit neuen Möbeln, Fenstern und Türen präsentieren. „Ein besonderes Erlebnis ist jedes Jahr der Babyturnus, der heuer vom 01. bis 08. Juni stattfindet. In dieser Woche ist

die Villa Oasis ganz auf die Bedürfnisse der Kleinsten ausgerichtet“, so Klaus Metz. Eine Hebamme steht allen werdenden Müttern sowie Eltern mit Kleinkindern als ideale Ansprechpartnerin mit Rat und Tat zur Seite. Für die Anreise organisiert die Caritas einen Bus, der die kleinen und großen Gäste auf Wunsch sicher nach Caorle und zurück bringt.

Jeweils zu Beginn und am Ende des Sommers ist die Villa Oasis ganz den Senioren vorbehalten. Vom 19. bis 31. Mai und vom 02. bis 14. September können diese zwölf unvergessliche Tage voller Gemeinschaft, Geselligkeit aber auch ruhiger Momente erleben. Eine Turnusleitung, eine Krankenschwester und ein Priester bieten gemeinsam ein abwechslungsreiches Programm. „Von der Morgengymnastik bis zum gemütlichen „Watter“ am Abend ist für jeden Geschmack etwas dabei“, lädt Metz zum Kommen ein.

Kinder und Jugendliche zwischen 6 und 15 Jahren verbringen zwei Wochen ohne Eltern im Feriendorf „Josef Ferrari“. Teams von ehrenamtlichen BetreuerInnen, Krankenpflegern und Seelsorgern bietet den jungen Gästen dort seit 50 Jahren ein abwechslungsreiches Programm, in dem der Spaß und die Gemeinschaft nicht zu kurz kommen. Seitdem das Haus 1969 von Monsignore Pius Holz knecht eröffnet wurde, haben über 50.000 Kinder und Jugendliche aus Südtirol ihren Urlaub dort verbracht. Dank zahlreicher Umbau- und Instandhaltungsarbeiten wurde die Anlage laufend an die Bedürfnisse der jungen Gäste angepasst. Die zweiwöchigen Aufenthalte für Kinder und Jugendliche finden heuer vom 15. Juni bis 28. August statt. „Es wird auch heuer wieder ein Sommer voller Highlights und Überraschungen werden“, verspricht Klaus Metz.

Die Caritas möchte auch Familien und SeniorInnen in schwierigen finanziellen Situationen einen Urlaub ermöglichen. Aus diesem Grund hat sie ein gestaffeltes Preissystem entwickelt, das auf Freiwilligkeit basiert und kinderreichen Familien von vorn herein

einen vergünstigten Tarif garantiert. Zusätzlich gibt es die Möglichkeit, um eine individuelle Kostenreduzierung anzusuchen.

Die Anmeldungen zu allen Ferienangeboten der Caritas beginnen am 1. Jänner. Die entsprechenden Anmeldeformulare können entweder online unter www.caritas.bz.it oder in Papierform ausgefüllt werden. Sowohl die Formulare für die Anmeldung, als auch jene für das Ansuchen um individuelle Kostenreduzierung können bei der Dienststelle Ferien und Erholung unter Tel. 0471 304 340 oder per Mail an ferien@caritas.bz.it angefordert werden. Anmeldungen werden angenommen, solange Plätze frei sind.

neues kann erst wachsen
wenn die sehnsucht danach
groß genug geworden ist
dann wächst das neue
aus dem alten hervor

ohne das alte könnte
nichts neues werden
es ist und bleibt
ein teil von dir
deine vergangenheit
ohne die du nicht du wärst

sei gesegnet für das
neue in deinem leben
in einem neuen jahr
und vielleicht darf dich
etwas vom alten
doch hin und wieder
ein wenig begleiten

vero



Hugo, der Rabe



Hallo liebe Kinder!

Für das neue Jahr 2019 habe ich mir etwas vorgenommen. Wollt ihr es wissen? Ich esse soooooo gerne getoastetes Brot mit Haselnussaufstrich. Und weil ich erfahren habe, dass in vielen dieser gekauften Haselnussaufstriche recht ungesunde Sachen drinnen sind oder bei der Herstellung einiger Zutaten die Natur und Menschen ausgebeutet werden, habe ich beschlossen meinen Haselnussaufstrich selber herzustellen.

Ich achte dabei darauf, dass meine Zutaten aus der Umgebung kommen oder zumindest aus dem fairen Handel sind. Das steht sogar auf den Verpackungen oben....

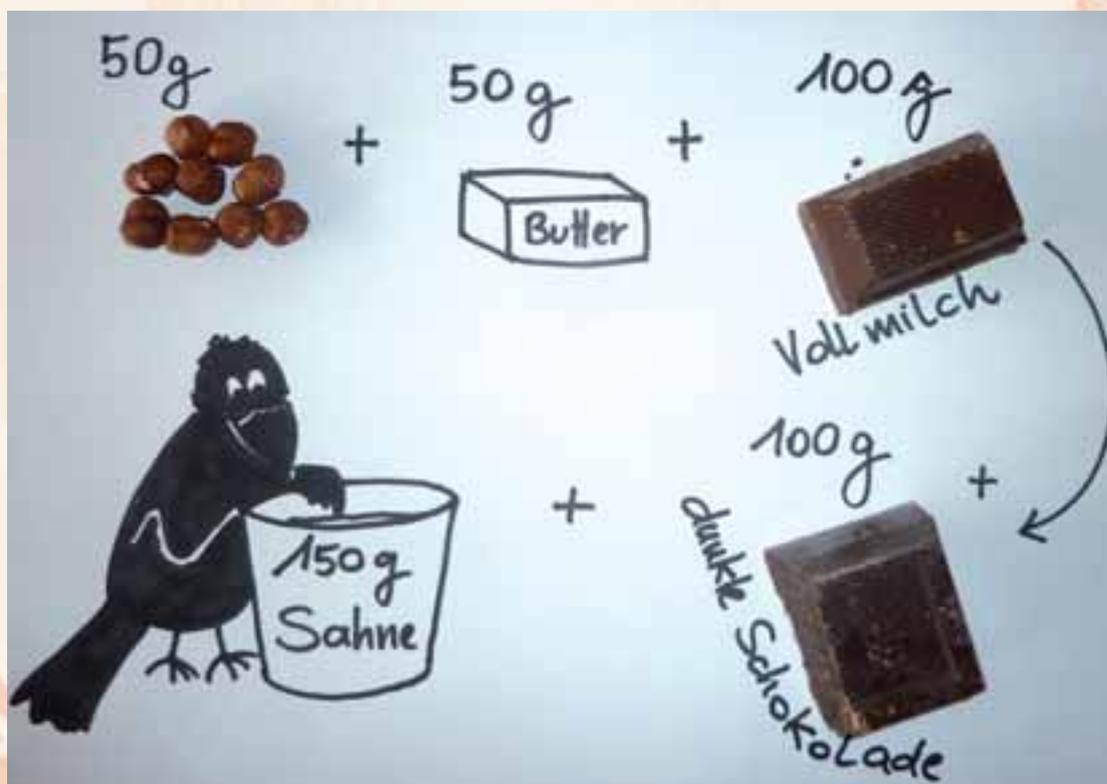
Wollt ihr das auch machen? Dann hier für euch ein erprobtes Rezept dafür:

100g Haselnüsse sehr fein hacken.

100g Vollmilchschokolade und 100 g dunkle Schokolade in Stücke brechen und mit 50 g Butter im Wasserbad schmelzen (Wasser zuerst aufkochen, aber beim Schmelzen der Schokolade den Topf vom Herd nehmen). Sobald das Schokolade – Butter – Gemisch geschmolzen ist, rührt ihr die gehackten Haselnüsse und 150 g Sahne unter die Masse.

Sobald die Schokocreme kalt ist, in saubere Gläser füllen und im Kühlschrank aufbewahren. Dort hält sie sich 2-3 Wochen.

Ihr könnt auch Vanillezucker oder eine Prise Zimt in die gehackten Haselnüsse geben, ganz nach eurem Geschmack. Lasst euch bei der Zubereitung von einer erwachsenen Person helfen. Viel Spaß und guten Appetit!!



PREISRÄTSEL

Was hat sich Hugo für das Jahr 2019 vorgenommen?

1. Er will weniger Schokolade essen
2. Er macht sich seinen Haselnussaufstrich selber
3. Er will selber Haselnüsse anbauen

Sende die richtige Antwort bis 15. Jänner an gemeindebote@gemeinde.kastelruth.bz.it oder schicke einen Brief mit der richtigen Antwort an Gemeinde Kastelruth Krausplatz 1, 39040 Kastelruth.

Ein Sachpreis wird unter den Teilnehmern verlost und der Gewinner wird in der nächsten Ausgabe veröffentlicht.

Der Gewinner des letzten Preisrätsels ist Ivan Federspieler aus Seis.

Herzlichen Glückwunsch!

Er kann sich ihren Preis in der Gemeinde, bei Silvia Guglielmini, 2. Stock, 1. Büro rechts abholen.

MÄNNERCHOR - PFARRCHOR

Spende anstatt Todesanzeige

Die beiden Chöre, Männerchor und Pfarrchor Seis am Schlern haben bereits vor einigen Jahren beschlossen, bei Todesfällen von Mitgliedern bzw. Ehrenmitgliedern der Chöre keine eigene Todesanzeige in der Tagespresse zu veröffentlichen und das so

gesparte Geld gemeinnützigen Organisationen oder bedürftigen Familien zukommen zu lassen.



Vorne: Obfrau des Pfarrchores Seis Regina Rier, Hans Schwingshackl vom Verein Lichtung, Toni Schgaguler, Chorleiter, Renate Ausserbrunner vom Verband Ariadne und der Obmann des Männerchores Seis Willi Plunger.

Hintere Reihe: Vertreterinnen des Pfarrchores Seis und der Männerchores Seis nach dem Gottesdienst am Cäcilien Sonntag 2018

Wir haben gesehen, dass sich das Thema psychisch kranke und suizidgefährdete Personen in Südtirol heuer wie ein roter Faden das ganze Jahr über mehr oder weniger durch Presse und Rundfunk gezogen hat. Auch die damit zusammenhängende Belastung für die Angehörigen dieser erkrankten Personen hat uns beeindruckt umso mehr, als dass dieses Thema anscheinend in der Gesellschaft immer noch tabuisiert und viel zu wenig in der Öffentlichkeit wahrgenommen wird.

Dies waren dann auch die Gründe, dass sich die beiden Ausschüsse und letztendlich alle Chormitglieder dafür ausgesprochen haben, das oben erwähnte, ersparte Geld den beiden in Südtirol in diesem Bereich tätigen Organisationen, Ariadne und Lichtung zukommen zu lassen.

Am Cäcilien Sonntag konnten an die beiden Vertreter der Organisationen, Renate Ausserbrunner für den Verband Ariadne und Hans Schwingshackl für den Verein Lichtung während des Gottesdienstes in der Pfarrkirche von Seis jeweils ein Scheck in der Höhe von € 1.500,00 übergeben werden. Mit dieser Spende hoffen wir von den Chören, dass die Arbeit dieser so wichtigen Organisationen zumindest finanziell etwas erleichtert wird.

Ganz besonders wünschenswert wäre es, wenn unsere Initiative publik gemacht wird, damit sie vielleicht „Nachahmer“ unter den Vereinen und Verbänden auf Gemeindegebiet und in Südtirol finden kann. Wir sind davon überzeugt, dass das Geld hier viel besser investiert ist, als schwarzgedruckt in der Zeitung.

Regina Fill Rier
Pfarrchor Seis am Schlern

Willi Plunger
Männerchor Seis am Schlern

Sie brauchen neue Fenster?

Besuchen Sie uns im
Finstral Studio Unterinn
Gastererweg 1
T 0471 296611
finstral.com/unterinn



oder einen
Hausbesuch
vereinbaren

Fenster, Haustüren, Wintergärten.
Verkauf, Montage und Service.
Direkt vom Hersteller.

Immer für Sie da.
Ihr Finstral Experte rund
um das Schlerngebiet:

Thomas Röggl
M 334 6512634
troeggla@finstral.com

FINSTRAL

KATHOLISCHE FRAUENBEWEGUNG

Frauenwallfahrt nach Unser Frau in Schnals

Die diesjährige Wallfahrt der kfb von Kastelruth führte ins Schnalstal zur Marien-Wallfahrtskirche Unser Frau in Schnals.

76 Frauen hatten sich für diesen Ausflug gemeldet. Bei strahlendem Herbstwetter dauerte die Busfahrt bis ins schöne Schnalstal gar nicht lange und bald konnte man schon die Wallfahrtskirche erblicken. Bevor um 11.00 Uhr die Hl. Messe unter dem Motto „heilende Begegnungen“ gefeiert wurde, erklärte noch Pfarrer Florian Kerschbaumer die Besonderheiten des Wallfahrtsortes. Mit passenden Texten und Liedern wurden die Kraft und die Heilsamkeit so mancher Begegnung unterstrichen.

Nach dem gemeinsamen Mittagessen stand noch ein weiterer Höhepunkt auf dem Programm: die Besichtigung der Kartause in Karthaus. Die Anlage des früheren Klosters Allerengelberg wurde bei einem Rundgang genau erkundet, wobei sehr beeindruckend der Kreuzgang mit den noch zu erkennenden Zel-

len der Mönche mit dem sog. „Schubloch“ für das Essen war.

Auf der Heimfahrt wurde noch angeregt geplaudert und gebetet. Ein wunderschöner Tag ging zu Ende und so manche Frau freut sich schon aufs nächste Jahr, wenn es wieder heißt: Frauenwallfahrt der kfb/Kastelruth 2019.

Ein großer Dank gilt der Raiffeisenkasse Kastelruth/St. Ulrich für den außerordentlichen Beitrag!



Vortrag „Homöopathie und anthroposophische Medizin in der Frauenheilkunde“

Die Kath. Frauenbewegung Kastelruth hat am 13. November 2018, in Zusammenarbeit mit dem Landesbeirat für Chancengleichheit und dem Frauenbüro des Landes den Vortrag „Homöopathie und anthroposophische Medizin in der Frauenheilkunde“ mit der Referentin Dr.in med. Maria Peregger organisiert.

Über 70 Frauen, jüngere und ältere, sind der Einladung gefolgt und haben gespannt der Referentin zugehört. Nach einem zweistündigen Vortrag - die Zeit verging wie im Flug - wurden noch viele verschiedene Fragen an Dr.in Peregger gestellt, die sie ausführlich beantwortete. Anschließend stellte sie noch zwei wertvolle Bücher vor: „Lexikon der Frauenkräuter“ von Margret Madejsky und „Die natürliche Hormontherapie“ von Dr.in Annelie

Scheuernstuhl. Beide Bücher stehen allen interessierten Frauen in der Bibliothek in Kastelruth zur Verfügung.

Beim anschließenden Umtrunk konnten alle gemütlich den Abend ausklingen lassen.



WICHTIGE TERMINE**RED Erklärung für Rentner**

Rentner, die von Seiten des NISF/INPS eine Aufstockung ihrer Rente erhalten, sollten sich darüber informieren, ob jetzt im Herbst eine sogenannte Einkommenserklärung an das NISF/INPS notwendig ist. Das Renteninstitut überprüft dabei, ob die Zusatzleistungen noch gerechtfertigt sind. Betroffen sind Bezieher von Sozialgeld, Hinterbliebenenrenten oder Invalidengeld. Die RED Erklärung kann bis Ende Februar 2019 eingereicht werden.



von Waltraud Wörndle

Befreiung von der Fernsehgebühr

Wie schon in den letzten Jahren, wird auch im Jahr 2019 die RAI Fernsehgebühr über die Stromrechnung eingehoben. Die Zahlungspflicht besteht für alle Inhaber eines Stromlieferungsvertrages, da der Gesetzgeber davon ausgeht, dass Besitzer eines Stromanschlusses auch ein Fernsehgerät haben. Wer kein Fernsehgerät besitzt kann um die Befreiung von der Gebühr ansuchen. Das entsprechende Gesuch muss bis Mitte Jänner 2019 eingereicht werden. Rentner mit einem Mindestalter von 75 Jahren und einem Jahreseinkommen (inklusive jenem des Ehepartners) unter 8.000,00 € sind auf jeden Fall von der RAI Fernsehgebühr befreit. Allerdings muss auch hier ein entsprechendes Gesuch eingereicht werden.

ISEE 2019

Die ISEE Erklärung ist ein Instrument zur Ermittlung der wirtschaftlichen Lage einer Familie und gilt auf Staatsebene. Sie ist der Schlüssel zu den staatlichen Sozialleistungen. Die ISEE Erklärung wird zum Beispiel fürs staatliche Familiengeld und/oder Mutterschaftsgeld, für den Bonus Bebè sowie für die Reduzierung der UNI Gebühren benötigt; aber auch in Südtirol wird teilweise weiterhin das ISEE Bewertungssystem zum Beispiel bei der Reduzierung der Müllgebühren in der Gemeinde Bozen sowie die Reduzierung der Gas- und Stromrechnung (für Familien mit mindestens 3 Kindern oder für Geringverdiener) angewandt. Ab Mitte Jänner kann die neue ISEE Erklärung abgefasst werden.

FAMILIENVERBAND KASTELRUTH

Ein jeder kann ein bisschen so wie Nikolaus sein

Das Jahr 2018 war für uns als Familienverband Kastelruth ein Jahr voller Neuerungen.

Wir hatten das Glück, dass sich viele neue, motivierte Frauen bei uns gemeldet haben und wir dadurch den Familien wieder viele Aktionen anbieten konnten.

So wie den Umzug mit dem heiligen Nikolaus:

Als die Trommel ertönte, wurde es still und die Kinder haben dem Nikolaus erwartungsvoll entgegengesehen. In der Kirche erzählte er uns aus seinem Leben und anschließend wurden die Kinder mit einem kleinen Geschenk verabschiedet. Dabei konnte sich der Nikolaus heuer erstmals für alle Kinder ein bisschen Zeit lassen, was für die Kleinen sehr wertvoll war, wie man an ihren Gesichter sehen konnte. Der Nikolaus hat uns wieder durch seine freundliche und ruhige Art viel Freude bereitet und wir danken ihm herzlich dafür.

Danken möchten wir auch allen, die

zum Gelingen der Veranstaltung beigetragen haben: Heinz, Martha, den Engelen, Luca und Lukas, den spontanen Musikanten, der Feuerwehr und allen Kindern, die unseren Einzug mit der Laterne begleitet haben. Des Weiteren möchten wir der Raiffeisenkasse Kastelruth-St. Ulrich und der Gemeinde ein großes Dankeschön für ihren finanziellen Beitrag aussprechen. Auch allen Mitarbeiterinnen im Ausschuss ein herzliches Dankeschön für ihren wertvollen und engagierten Einsatz.

Wir wünschen allen fürs Jahr 2019 Gesundheit, Freude und viele kleine Glücksmomente, mit der Fähigkeit, diese zu erkennen und zu genießen.



GRUNDSCHULE SEIS

In der Grundschule Seis „weihnachtelte“ es sehr!

Täglich strahlte im Dezember aus allen Klassen das Licht des Adventkranzes. Schon am Morgen war die Spannung in den Gesichtern der Kinder zu sehen und sie fragten sich: „Wer wird wohl heute die kleine Bastelei vom Adventskalender mitnehmen dürfen?“

Besonders einladend war in der Adventszeit der Büchertisch in unserer Aula. Er war mit besinnlichen, adventlichen und weihnachtlichen Büchern bestückt, welche die Kinder immer wieder zum Lesen animierten.

In der 1. Klasse kam jeden Tag ein Elternteil und las den Schülerinnen und Schülern eine vorweihnachtliche Geschichte vor. Die Kinder freuten sich sehr über den täglichen Besuch. Aufmerksam und mit großen Augen hörten sie den Eltern zu.

Zum Thema „Freude schenken“ verfassten die Kinder der beiden 4. Klassen Geschichten und Gedichte. Als Dankeschön dafür bekamen sie vom Jukibuz (dem Jugend-Kinder-Buch-Zentrum) des Südtiroler Kulturinstituts Bozen einen Adventskalender mit täglich besonders netten, auch alternativen Anregungen geschenkt.

In den 5. Klassen wurde dieses Jahr ein besonderer Adventskalender, ein

weihnachtlicher Lapbook Adventskalender mit vielen Gedichten, Rezepten, Bildern und Weihnachtsgeschichten gestaltet. Jeden Tag bot der Kalender den Kindern einen Beitrag zum Thema. Die einzelnen Inhalte wurden auf verschiedenartigen Formaten wie z.B. Karten, Klappen, Leporellos, Drehscheiben usw. visuell aufgegriffen und präsentiert. Diese Art der Darstellung bot immer wieder neue Überraschungen für die Kinder.

Ab dem 4. Dezember, dem Tag der Heiligen Barbara, standen im Lehrzimmer mit Sternen dekorierte Barbarazweige. Jeder Stern enthielt eine Weihnachtsbotschaft für die Lehrpersonen.

In der 3. Klasse beschäftigten sich die Kinder sehr ausführlich mit dem Nikolaus und schrieben mit viel Kreativität dazu Nikolaus-Elfchen.

Der Projekttag am 6. Dezember begann mit einem gemütlichen, weihnachtlichen Lesefrühstück. In Büchern wurde gestöbert, geblättert, aber auch gelesen und vorgelesen. Den Kindern aus der ersten Klasse wurde von ihren Patenkindern aus der 5. Klasse eine Weihnachtsgeschichte vorgelesen. Weiter ging es mit verschiedenen Basteleien, welche die Kinder sehr fleißig anfertigten.

Ja und die Freude war groß, als es an den Klassentüren klopfte und der Nikolaus zu Besuch kam. In allen Klassen wurde dem Nikolaus etwas Passendes vorgetragen. Der Nikolaus selbst meinte zu seinem Besuch: „Auch für mich war der Besuch heute nett! Die vielen großen, leuchtenden Kinderaugen zu sehen, ist immer wieder ein Geschenk – das es Gott sei

Dank noch gibt.“

Auch heuer hatten wir im Advent wieder Glück und die ganze Schule durfte ihre Eislaufkünste ausprobieren. Mit viel Freude sausten wir über den Eislaufplatz im Dorf. Ein großer Dank geht dafür an den Sportclub ASC Seiser Alpe, welcher die Kosten für das Ausleihen der Schlittschuhe übernommen hat.

Weiters schmückte ein etwas anderer Weihnachtsbaum die Aula. In Religion wurde über Weihnachtswünsche nachgedacht. Alle Kinder schrieben ihren ganz persönlichen Herzenswunsch auf eine Weihnachtskarte, welche dann am Baum befestigt wurde. Die Einfälle der Kinder waren großartig, die Ideen bewundernswert und so mancher Wunsch berührte Herzen. In den Weihnachtsfeiertagen wurde der Wunschbaum in der Pfarrkirche von Seis aufgestellt, um auch anderen Menschen damit eine Freude zu bereiten. Ein großes Dankeschön geht an die Tischlerei Othmar Malfertheiner, der uns den Baum angefertigt und geschenkt hat.

Durch alle diese Aktionen ging „die stille Zeit im Jahr“ leider zu schnell vorbei, doch zum Glück wird es „immer wieder Weihnacht“.



Weihnachtliche Lektüre



Der Weihnachtswünschebaum

Sommer 2019 in Kastelruth-Seis

Anmeldeformular



Abzugeben ab 9. Jänner 2019, 8.00 Uhr, bis innerhalb 31. Jänner 2019 im Sekretariat der Gemeinde Kastelruth

BITTE IN DRUCKSCHRIFT AUSFÜLLEN

Sommerkindergarten
 „Kunterbunter Sommer“

Mein Kind besucht im Jahr 2018/2019
 den Kindergarten
 die Grundschule, Klasse: _____

Name des Erziehungsberechtigten: _____

Rechnungsempfänger*: _____ Steuernummer: _____

Name des Kindes: _____ geb. am _____ in _____

Straße / PLZ / Wohnort _____ EbK-Mitglied*: Ja

Tel: _____ Handy: _____ E-Mail _____

* Der Verein „Die Kinderwelt Onlus“ ist Vertragspartner der Bilateralen Körperschaft für den Tertiärsektor EbK.

Bitte kreuzen Sie die Woche/n an, welche Sie interessieren (siehe unten):

Zeitraum	Wochenthemen	X
01.07.-05.07.	Vom Zauberschloss zum Monstertruck	<input type="checkbox"/>
08.07.-12.07.	Seife, Schaum und Spritzpistole	<input type="checkbox"/>
15.07.-19.07.	Rolle vorwärts!	<input type="checkbox"/>

Zeitraum	Wochenthemen	X
22.07.-26.07.	Stock, Seil und Schnur	<input type="checkbox"/>
29.07.-02.08.	Koralle, Perle, Wassermann	<input type="checkbox"/>
05.08.-09.08.	Über den Nil zum Krokodil	<input type="checkbox"/>

Wochenpreis/Kind: 60,00 Euro; Geschwisterpreis: 50,00 Euro*

*Der Geschwisterpreis wird bei gleicher Woche und auch bei der Wahl getrennter Gruppen angewandt.

Anmeldung: Die Anmeldungen sind verbindlich und werden ab 9. Jänner 2019, 8.00 Uhr, im Sekretariat der Gemeinde entgegengenommen. **Anmeldeschluss ist der 31.01.2019.** Die Plätze werden nach Eingangsstempel vergeben und sind begrenzt. Anmeldungen von nicht ortsansässigen Kindern werden - unabhängig vom Anmeldedatum - nach dem 31.01.2019 bei Verfügbarkeit von Plätzen berücksichtigt und haben einen Aufpreis von 10,00€/Kind/Woche. Spätere Anmeldungen werden nur bei verfügbaren Plätzen entgegengenommen.

Bezahlung der Kostenbeteiligung: Innerhalb 24. April 2019 nach Zustellung der Zahlungsaufforderung durch den Verein „Die Kinderwelt Onlus“. Eventuelle **Abmeldungen müssen schriftlich innerhalb 31. Mai 2019** erfolgen, um eine Rückerstattung der Kostenbeteiligung in Anspruch nehmen zu können. Es wird in jedem Fall eine Bearbeitungsgebühr von 20,00 Euro einbehalten. Spätere Rückzahlungen werden nur bei Krankheit und bei Vorweis eines ärztlichen Attests getätigt (50% des bezahlten Wochenpreises). Angefangene Wochen bleiben davon unberücksichtigt.

Wichtige Infos zu Ihrem Kind (Krankheiten, Unverträglichkeiten, Funktionsdiagnosen, Allergien...):

Wir machen darauf aufmerksam, dass wir uns bei Falsch- oder Nicht-Angaben vorbehalten, das Kind aus der Betreuung zu nehmen und die Anmeldung ohne jegliche Kostenrückerstattung zu widerrufen.

Im Sinne des Datenschutzgrundgesetzes (EU-Verordnung 2016/679) nimmt die/der Unterfertigte zur Kenntnis, dass alle von ihr/ihm dem Verein freiwillig zur Verfügung gestellten Daten gespeichert und ausschließlich zu Zwecken verwendet werden, die der Durchführung der Veranstaltungen des Vereins bzw. den Notwendigkeiten des Vereins im Einklang stehen, z. B. für statistische Zwecke sowie zur Zusendung von allfälligen Mitteilungen. Sollte die/der Unterfertigte die Daten nicht oder nicht zeitgerecht zur Verfügung stellen, kann der Verein die beantragte Dienstleistung nicht erbringen und übernimmt keinerlei der/des Erziehungsberechtigten erwachsende Haftung, weder dieser/diesem noch dem Kind gegenüber. Die Daten werden dem anerkannten Verein „Die Kinderwelt Onlus“ mit Sitz in 39012 Meran, Dantestraße 5, zur Verfügung gestellt. Die/der Unterfertigte kann diesem gegenüber alle vom europäischen Datenschutzgrundgesetz vorgesehenen Rechte ausüben. Die/der Unterfertigte erteilt ihre/seine Zustimmung, dass der Verein die zur Verfügung gestellten Daten an Dritte weitergibt und auch veröffentlicht, wenn es das Gesetz in irgendeiner Form vorschreibt oder die Weitergabe zur Durchführung des Auftrages bzw. den Betrieb des Vereines notwendig oder auch nur nützlich ist. Diese Zustimmung gilt auch für die Übermittlung der Daten ins Ausland, auch an Staaten außerhalb der Europäischen Union. Die/der Unterfertigte erklärt über ihre/seine Rechte im Sinne der geltenden Datenschutzbestimmungen eingehend informiert worden zu sein. **Die/der Unterfertigte ermächtigt den Verein „Die Kinderwelt Onlus“, Fotos, die von ihrem/seinem Kind gemacht werden, zu verwenden (z.B. Infobroschüre, Zeitungsartikel, Facebook usw.) bzw. zu veröffentlichen.**

Ich akzeptiere mit meiner Unterschrift obgenannte Bedingungen und ermächtige den Verein „Die Kinderwelt Onlus“ zur Verarbeitung der persönlichen Daten. Weiters nehme ich mit meiner Unterschrift zur Kenntnis, dass die Aufsichtspflicht und jegliche diesbezügliche Verantwortung des Vereines „Die Kinderwelt Onlus“ in jedem Fall mit Beendigung der Unterweisungszeit enden, ebenso, ich als Erziehungsberechtigte/r für mutwillig verursachte Schäden meines Kindes hafte.

DATUM _____

UNTERSCHRIFT _____

Gemeinde Kastelruth
Krausplatz 1, 39040 Kastelruth
Tel.: 0471 711500 - Fax: 0471 707184
info@gemeinde.kastelruth.bz.it
www.gemeinde.kastelruth.bz.it



Verein „Die Kinderwelt Onlus“
Tel - Fax 0473 211634
info@vereinkinderwelt.com
www.vereinkinderwelt.com

Sommer 2019 Kastelruth-Seis „Waldkindergarten“ und „Outdoor-Woche“ Anmeldeformular



Abzugeben ab 9. Jänner 2019, 8.00 Uhr, bis innerhalb 31. Jänner 2019 im Sekretariat der Gemeinde Kastelruth

BITTE IN DRUCKSCHRIFT AUSFÜLLEN

Waldkindergarten

Outdoor-Woche für Grundschul Kinder

Mein Kind besucht im Jahr 2018/2019

den Kindergarten

die Grundschule, Klasse: _____

Name des Erziehungsberechtigten: _____

Rechnungsempfänger*: _____ Steuernummer: _____

Name des Kindes: _____ geb. am _____ in _____

Straße / PLZ / Wohnort _____

Tel: _____ Handy: _____ E-Mail: _____ EbK-Mitglied*: Ja

* Der Verein „Die Kinderwelt Onlus“ ist Vertragspartner der Bilateralen Körperschaft für den Tertiärsektor EbK.

Bitte kreuzen Sie die Woche/n an, welche Sie interessieren (siehe unten):

Zeitraum	Angebot	
12.08.-14.08.	Waldkindergarten – Outdoorwoche Achtung: 3-Tage-Woche!	<input type="checkbox"/>
19.08.-23.08.	Waldkindergarten - Outdoorwoche	<input type="checkbox"/>

Wochenpreise/Kind (Selbstverpflegung): Ferragosto-Woche: 24,00 Euro; ganze Woche 40,00 Euro - (kein Geschwisterpreis)

Anmeldung: Die Anmeldungen sind verbindlich und werden ab 9. Jänner 2019, 8.00 Uhr, im Sekretariat der Gemeinde entgegengenommen. **Anmeldeschluss ist der 31.01.2019.** Die Plätze werden nach Eingangsstempel vergeben und sind begrenzt. Anmeldungen von nicht ortsansässigen Kindern werden - unabhängig vom Anmeldedatum - nach dem 31.01.2019 bei Verfügbarkeit von Plätzen berücksichtigt und haben einen Aufpreis von 10,00€/Kind/Woche. Spätere Anmeldungen werden nur bei verfügbaren Plätzen entgegengenommen.

Bezahlung der Kostenbeteiligung: Innerhalb 24. April 2019 nach Zustellung der Zahlungsaufforderung durch den Verein „Die Kinderwelt Onlus“. Eventuelle **Abmeldungen müssen schriftlich innerhalb 31. Mai 2019** erfolgen, um eine Rückerstattung der Kostenbeteiligung in Anspruch nehmen zu können. Es wird in jedem Fall eine Bearbeitungsgebühr von 20,00 Euro einbehalten. Spätere Rückzahlungen werden nur bei Krankheit und bei Vorweis eines ärztlichen Attests getätigt (50% des bezahlten Wochenpreises). Angefangene Wochen bleiben davon unberücksichtigt.

Wichtige Infos zu Ihrem Kind (Krankheiten, Unverträglichkeiten, Funktionsdiagnosen, Allergien...):

Wir machen darauf aufmerksam, dass wir uns bei Falsch- oder Nicht-Angaben vorbehalten, das Kind aus der Betreuung zu nehmen und die Anmeldung ohne jegliche Kostenrückerstattung zu widerrufen.

Im Sinne des Datenschutzgrundgesetzes (EU-Verordnung 2016/679) nimmt die/der Unterfertigte zur Kenntnis, dass alle von ihr/ihm dem Verein freiwillig zur Verfügung gestellten Daten gespeichert und ausschließlich zu Zwecken verwendet werden, die der Durchführung der Veranstaltungen des Vereins bzw. den Notwendigkeiten des Vereins im Einklang stehen, z. B. für statistische Zwecke sowie zur Zusendung von allfälligen Mitteilungen. Sollte die/der Unterfertigte die Daten nicht oder nicht zeitgerecht zur Verfügung stellen, kann der Verein die beantragte Dienstleistung nicht erbringen und übernimmt keinerlei der/des Erziehungsberechtigten erwachsende Haftung, weder dieser/diesem noch dem Kind gegenüber. Die Daten werden dem anerkannten Verein „Die Kinderwelt Onlus“ mit Sitz in 39012 Meran, Dantestraße 5, zur Verfügung gestellt. Die/der Unterfertigte kann diesem gegenüber alle vom europäischen Datenschutzgrundgesetz vorgesehenen Rechte ausüben. Die/der Unterfertigte erteilt ihre/seine Zustimmung, dass der Verein die zur Verfügung gestellten Daten an Dritte weitergibt und auch veröffentlicht, wenn es das Gesetz in irgendeiner Form vorschreibt oder die Weitergabe zur Durchführung des Auftrages bzw. den Betrieb des Vereines notwendig oder auch nur nützlich ist. Diese Zustimmung gilt auch für die Übermittlung der Daten ins Ausland, auch an Staaten außerhalb der Europäischen Union. Die/der Unterfertigte erklärt über ihre/seine Rechte im Sinne der geltenden Datenschutzbestimmungen eingehend informiert worden zu sein. Die/der Unterfertigte ermächtigt den Verein „Die Kinderwelt Onlus“, Fotos, die von ihrem/seinem Kind gemacht werden, zu verwenden (z.B. Infobroschüre, Zeitungsartikel, Facebook usw.) bzw. zu veröffentlichen.

Ich akzeptiere mit meiner Unterschrift obgenannte Bedingungen und ermächtige den Verein „Die Kinderwelt Onlus“ zur Verarbeitung der persönlichen Daten. Weiters nehme ich mit meiner Unterschrift zur Kenntnis, dass die Aufsichtspflicht und jegliche diesbezügliche Verantwortung des Vereins „Die Kinderwelt Onlus“ in jedem Fall mit Beendigung der Unterweisungszeit enden, ebenso, ich als Erziehungsberechtigte/r für mutwillig verursachte Schäden meines Kindes hafte.

DATUM _____

UNTERSCHRIFT _____



Sommer 2019 in Kastelruth-Seis

Informationsblatt



Liebe Eltern!

Auch im Sommer 2019 wird der Verein „Die Kinderwelt Onlus“ im direkten Auftrag der Gemeinde Kastelruth die Sommerprojekte für Kindergartenkinder und Grundschulkindern anbieten.

Ein buntes, altersgruppengerechtes „Ferienpaket“, ein strukturierter Tagesablauf, eine konstante Gruppe und ein professionelles Team werden die Kinder durch die Sommerwochen begleiten und für unbeschwerte Ferientage sorgen. In den Wochen vom 12. bis 14. August und vom 19. bis 23. August finden auch im Sommer 2019 der **Waldkindergarten** für Kindergartenkinder und die **Outdoor-Wochen** für Grundschulkindern statt (siehe eigenes Programm).

Sommerkindergarten

Zielgruppe: Kindergartenkinder, welche im Schuljahr 2018/2019 den Kindergarten besuchen

Zeitraum: vom 1. Juli bis 9. August 2019

Ort: Kindergarten **Seis:** 01.07. – 12.07.2019
Kindergarten **Kastelruth:** 15.07. – 09.08.2019

Öffnungszeiten:

von Montag bis Freitag ab 7.30 Uhr (bis 9 Uhr) bis 16.15/16.30 Uhr

Montag, Dienstag und Donnerstag:

mögliche Abholzeiten zwischen 13.30 Uhr und 14.00 Uhr

Ein früherer oder späterer Ein- oder Austritt wegen anderer Kursbesuche wird aus pädagogischen Gründen nicht gestattet.

Teilnehmerzahl: max. 25 Kinder/Woche

Wochenpreise:

60,00 Euro/Kind; Geschwisterpreis: 50,00 Euro*

(inkl. Verpflegung und anfallender Spesen)

*gleiche Woche, auch getrennte Gruppe

+ 10,00 Euro/Kind/Woche bei nicht ortsansässigen Kindern

Info: GR Cristina Pallanch 328 3983958

Das Konzept des Sommerkindergartens:

Viele Spiele im Freien, lustige und spannende Themenwochen und besondere Kreativwerkstätten bieten den idealen Bewegungsraum für die Kinder im Sommerkindergarten. Dabei werden sich bewegungs-, erlebnis- und lernorientierte sowie kreative Angebote abwechseln und ergänzen. So wird der Sommerkindergarten zu einem richtigen Ferienerlebnis. Zudem werden die Kinder wöchentlich am Mittwoch und Freitag **Wald- und Erlebnistage** in der näheren Umgebung machen. An diesen Tagen verbringen die Kinder bei (fast) jedem Wetter den Tag in freier Natur. Im Freien entdecken und erleben sie die Natur und erfahren neue Spielmöglichkeiten und vielfältige und phantasievolle Sinneserfahrungen.

Fixer Bestandteil in der Sommerbetreuung ist weiters, die italienische Sprache den Kindern durch visuelle, auditive, interaktive und spielerische Angebote näherzubringen, Neugierde zu wecken und Spaß an der Sprache zu vermitteln.

Einschreibungen und Abgabeort Anmeldeformulare:

Die Anmeldungen sind verbindlich und werden **ab 9. Jänner 2019, 8.00 Uhr, im Sekretariat der Gemeinde** entgegengenommen.

Anmeldeschluss ist der 31.01.2019. Die Plätze werden nach Eingangsstempel vergeben und sind begrenzt. Anmeldungen von nicht ortsansässigen Kindern werden - unabhängig vom Anmeldedatum - nach dem 31.01.2019 bei Verfügbarkeit von Plätzen berücksichtigt und haben einen Aufpreis von 10,00€/Kind/Woche. Spätere Anmeldungen werden nur bei verfügbaren Plätzen entgegengenommen.

Bezahlung der Kostenbeteiligung:

Innerhalb 24. April 2019 nach Zustellung der Zahlungsaufforderung durch den Verein „Die Kinderwelt Onlus“. Eventuelle **Abmeldungen müssen schriftlich innerhalb 31. Mai 2019** erfolgen, um eine Rückerstattung der Kostenbeteiligung in Anspruch nehmen zu können. Es wird in jedem Fall eine Bearbeitungsgebühr von 20,00 Euro einbehalten. Spätere Rückzahlungen werden nur bei Krankheit und bei Vorweis eines ärztlichen Attests getätigt (50% des bezahlten Wochenpreises). Angefangene Wochen bleiben davon unberücksichtigt.

Kunterbunter Sommer

Zielgruppe: Grundschulkindern, welche im Schuljahr 2018/2019 die Grundschule besuchen

Zeitraum: vom 1. Juli bis 9. August 2019

Ort: Grundschule **Seis:** 01.07. – 12.07.2019
Grundschule **Kastelruth:** 15.07. – 09.08.2019

Öffnungszeiten:

von Montag bis Freitag ab 7.30 Uhr (bis 9 Uhr) bis 16.15/16.30 Uhr

Montag, Dienstag und Donnerstag:

mögliche Abholzeiten zwischen 13.30 Uhr und 14.00 Uhr

Ein früherer oder späterer Ein- oder Austritt wegen anderer Kursbesuche wird aus pädagogischen Gründen nicht gestattet.

Teilnehmerzahl: max. 25 Kinder/Woche

Wochenpreise:

60,00 Euro/Kind; Geschwisterpreis: 50,00 Euro*

(inkl. Verpflegung und anfallender Spesen)

*gleiche Woche, auch getrennte Gruppe

+ 10,00 Euro/Kind/Woche bei nicht ortsansässigen Kindern

Info: GR Cristina Pallanch 328 3983958.

Das Konzept des „Kunterbunten Sommers“:

Jede Menge Spaß, mitreißende Abenteuer, kleine und große Erlebnisse, neue Freundschaften, ein strukturierter Tagesablauf und eine konstante Gruppe lassen die Kinder den Sommer in besonderer Weise genießen. Die spannenden und vielfältigen Themenwochen mit Kreativwerkstätten und attraktiven Freizeitspielen beinhalten bewegungs-, erlebnis- und lernorientierte sowie kreative Angebote. Wöchentlich sind für die Grundschulkindern zwei besondere Höhepunkte eingeplant: **am Mittwoch findet der Badetag statt; am Freitag ist ein ganztägiger Erlebnisausflug mit tollen Ausflugszielen und/oder kompetenten Referenten vorgesehen.** Der Badetag entfällt an kühlen und Schlechtwettertagen. An diesen Tagen wird er durch einen On-Tour-Tag oder Bewegungstag in der Turnhalle ersetzt. Fixer Bestandteil in der Sommerbetreuung ist weiters, die italienische Sprache den Kindern durch visuelle, auditive, interaktive und spielerische Angebote näherzubringen, Neugierde zu wecken und Spaß an der Sprache zu vermitteln.





Die Themenwochen im Überblick:

Woche 1: (01.07. - 05.07.)

Vom Zauberschloss zum Monstertruck

Aufgepasst: Hier kommt eine fantastische, magische und zauberhafte Woche zwischen Wahrheit und Fantasie. Lasst euch entführen in magische Welten, eiserne Burgen, Labyrinth und dunkle Wälder mit fantastischen Geschichten, die nicht nur der Fantasie entspringen.

Ausflugsziel für die Grundschul Kinder am Freitag: Auf zu den Hexenquellen in Saltria

Waldtag für die Kindergarten Kinder: Mittwoch und Freitag

Woche 2: (08.07. - 12.07.)

Seife, Schaum und Spritzpistole

Plantschen im Bad für wissenschaftliche Zwecke! Holzstücke bekommen Schwimmunterricht, unter Wasser bricht ein Vulkan aus, Lavalampen selbst gemacht, ein nasser Zauberspruch für allzu Neugierige ... eine Woche voller Wasserspaß mit großem Aha!

Ausflugsziel für die Grundschul Kinder am Freitag: Erlebnistag mit der Hexe Martha

Waldtag für die Kindergarten Kinder: Mittwoch und Freitag

Woche 3: (15.07. - 19.07.)

Rolle vorwärts!

Diese Woche führt spielerisch durch die Welt des Sports. Sie bietet eine Fülle von Bewegungsspielen, Parcours und Spielaktionen, die aktiv von euch gestaltet und erlebt werden. Gehen, Laufen, Hüpfen, Schwingen, Tanzen, Spielen, Experimentieren und Entspannen - es wird an nichts fehlen.

Ausflugsziel für die Grundschul Kinder am Freitag: Outdoor Abenteuer am Monte Pana

Waldtag für die Kindergarten Kinder: Mittwoch und Freitag

Woche 4: (22.07. - 26.07.)

Stock, Seil und Schnur

In dieser spannenden Woche entdeckt ihr hautnah die Natur, bastelt einen schwimmenden Kompass und baut selbst ein kleines Floß oder eine Abenteuerhütte. Durch die zahlreichen und kreativen Bastelideen und Mitmachaktionen ist Spaß vorprogrammiert.

Ausflugsziel für die Grundschul Kinder am Freitag: Waldabenteuer – der Natur auf der Spur mit Georg Pardeller

Waldtag für die Kindergarten Kinder: Mittwoch und Freitag

Woche 5: (29.07. - 02.08.)

Koralle, Perle, Wassermann

Was gibt es im Meer und auf dem Meeresboden zu entdecken? Begleite die kleine Schildkröte und den tapferen Schiffsjungen durch die wilden Gewässer der Erde und erlebe große Abenteuer in tiefen Meeresgründen. Und wer weiß, vielleicht entdeckt ihr auch ein altes Schiffswrack?

Ausflugsziel für die Grundschul Kinder am Freitag: Wasserspaß in der Kneippnalge St. Ulrich

Waldtag für die Kindergarten Kinder: Mittwoch und Freitag

Woche 6: (05.08. - 09.08.)

Über den Nil zum Krokodil

Die Kinder erleben in dieser Woche eine aufregende Zeitreise durch das alte Ägypten und erfahren außerdem Wissenswertes über die Pyramiden, Mumien und Götter. Ob Pyramiden bauen, Äpfel mumifizieren oder ein ägyptisches Brettspiel basteln... es ist alles dabei!

Ausflugsziel für die Grundschul Kinder am Freitag: Huberhof Völs: kleine Hände bekommen große Augen

Waldtag für die Kindergarten Kinder: Mittwoch und Freitag

Zu beachten: Aufgrund der frühen Planung der Ausflugsziele können sich bis zum Sommer noch Änderungen ergeben. Bei Absagen bzw. Änderungen von Ausflugszielen wird ein entsprechender Ersatzausflug geplant.

Zur Verlängerung des Betreuungsangebotes werden vom 12. August bis zum 23. August 2019 zwei Outdoor-Wochen und zwei Waldkindergartenwochen angeboten (siehe eigenes Programm).

Mit freundlicher Unterstützung

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
Familiensupport



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE
Agenzia per la famiglia



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Kastelruth - St. Ulrich

Gemeinde Kastelruth

Krausplatz 1, 39040 Kastelruth

Tel.: 0471 711500 - Fax: 0471 707184

www.gemeinde.kastelruth.bz.it - info@gemeinde.kastelruth.bz.it



Verein „Die Kinderwelt Onlus“

Tel - Fax 0473 211634

info@vereinkinderwelt.com

www.vereinkinderwelt.com

Sommer 2019 in Kastelruth-Seis „Waldkindergarten“ und „Outdoor-Wochen“ Informationsblatt



Liebe Eltern!

Auch im Sommer 2019 wird der Verein „Die Kinderwelt Onlus“ im direkten Auftrag der Gemeinde Kastelruth den **Waldkindergarten für Kindergartenkinder** und die **Outdoor Wochen für Grundschüler** anbieten. Ziel des Projektes ist es, die Kinder in dieser Sommerwoche die Natur erleben zu lassen.

Waldkindergarten

Zielgruppe: Kindergartenkinder, welche im Schuljahr 2018/2019 den Kindergarten besuchen

Zeitraum: 12.08.2019 - 23.08.2019
Treffpunkt: vor dem Kindergarten Seis

Öffnungszeiten:

von Montag bis Freitag ab 8.00 Uhr bis um 13.30 Uhr/14.00 Uhr*
***Ein früherer oder späterer Ein- oder Austritt wegen anderer Kursbesuche wird aus pädagogischen Gründen nicht gestattet.**

Info: Selbstverpflegung (in einem Rucksack mitzugeben)

Teilnehmerzahl: max. 25 Kinder/Woche

Wochenpreis:

Ferragosto-Woche (3-Tage): 24,00 Euro/Kind*
ganze Woche: 40,00 Euro/Kind*
*kein Geschwisterpreis

Der „Waldkindergarten“ ist ein „Kindergarten ohne Dach und Wände“. Die Kinder spielen mit Naturgegenständen, die sie in ihrer Umgebung finden. Der Tag beginnt mit einem Morgenkreis. Beim Waldgang bestimmen die Kinder das Tempo. Es soll genügend Zeit bleiben, den Wald zu erkunden und zu entdecken. Die Kinder erleben Freispielphasen und unterschiedliche kreative oder spielerische Angebote in der freien Natur. Zur Mittagszeit findet sich die Gruppe wieder zu einer gemeinsamen Brotmahlzeit (Selbstverpflegung) ein und der Waldkindergartentag endet mit einem Abschiedskreis und dem Rückweg zum Ausgangsort.

Die Aktivitäten im Freien finden bei jedem Wetter statt. Einschränkungen gibt es nur bei Witterungsbedingungen, die einen sicheren Aufenthalt im Freien unmöglich machen.

Einschreibungen und Abgabeort Anmeldeformulare:

Die Anmeldungen sind verbindlich und werden **ab 9. Jänner 2019, 8.00 Uhr, im Sekretariat der Gemeinde** entgegengenommen. **Anmeldeschluss ist der 31.01.2019.** Die Plätze werden nach Eingangsstempel vergeben und sind begrenzt. Anmeldungen von nicht ortsansässigen Kindern werden - unabhängig vom Anmeldedatum - nach dem 31.01.2019 bei Verfügbarkeit von Plätzen berücksichtigt und haben einen Aufpreis von 10,00€/Kind/Woche. Spätere Anmeldungen werden nur bei verfügbaren Plätzen entgegengenommen.

Bezahlung der Kostenbeteiligung:

Innerhalb 24. April 2019 nach Zustellung der Zahlungsaufforderung durch den Verein „Die Kinderwelt Onlus“. Eventuelle **Abmeldungen müssen schriftlich innerhalb 31. Mai 2019** erfolgen, um eine Rückerstattung der Kostenbeteiligung in Anspruch nehmen zu können. Es wird in jedem Fall eine Bearbeitungsgebühr von 20,00 Euro einbehalten. Spätere Rückzahlungen werden nur bei Krankheit und bei Vorweis eines ärztlichen Attests getätigt (50% des bezahlten Wochenpreises). Angefangene Wochen bleiben davon unberücksichtigt.

Mit freundlicher Unterstützung



SCHULE

Wirtschaftsfachoberschule „Raetia“ St.Ulrich/Istituto Tecnico Economico „Raetia“ Ortisei/Istitut Technich economicch „Raetia“ Urtijëi.

Tag der offenen Tür WFO/ITE „Raetia“ St.Ulrich
Freitag 01.02.2019 | 07.45-12.45 | 13.50-16.20

Sollten Sie Interesse an Trainingsmöglichkeiten haben, falls Ihr Sohn/Ihre Tochter sich in die Fachrichtung Sport einschreiben möchte, bestehen immer vormittags an diesem Tag Trainingsmöglichkeiten für Athleten für Ski Nordisch und Ski Alpin (Anmeldung im Sekretariat notwendig 0471 796296 – www.iteraetia.it)
Trainingsmöglichkeiten bestehen auch an anderen Tagen, müssen aber durch Anmeldung im Sekretariat vereinbart werden.

Der Eignungstest findet am **13.03.2019** statt.
Einschreibungen erfolgen im folgenden Zeitraum **15.02.-15.03. 2019**



WIRTSCHAFTSFACHOBERSCHULE „HEINRICH KUNTER“ (EX HOB) BOZEN

Die Schule mit vielen Zukunftschancen

Unsere Schwerpunkte

Wirtschaft und Sprachen (WS)

Wirtschaft verstehen, Sprachen lernen: Spanisch oder Französisch ab der 1. Klasse

Wirtschaft und Marketing (WM)

Wirtschaft verstehen - verwalten und entscheiden: Ausbildung für Verwaltungs- und Managementtätigkeiten

Wirtschaft und Marketing für Sportler*innen (SP)

Ausbildung für Verwaltungs- und Managementtätigkeiten und Möglichkeit, Schule und Sport zu verbinden

Wirtschaft und Informatik (WI)

Dich interessieren neue Technologien: Laptopklassen, Ausbildung in Informatik in Verbindung mit einer fundierten wirtschaftlichen Bildung

Erlebe unsere Schule hautnah

Tag der „Offenen Tür“

Samstag, 02. Februar 2019 8.30 - 12.15 Uhr
Informiere dich vor Ort über die Schule, den Schulalltag und die Schwerpunkte unserer Fachrichtungen

„Schnuppertage“

Erlebe unseren Schulalltag an einem der folgenden Tage:
28.01. – 01.02.2019 und 21.02. – 27.02.2019

Voranmeldung im Sekretariat Tel. 0471/281054

Wirtschaftsfachoberschule „H. Kunter“

Guntschnastr. 1 - Bozen - os-wfo.bozen@schule.suedtirol.it

Mach mit
beim
Kastelvruther
FASCHINGSUMZUG!
mit
Prämierung!

am **28.02.2019**
den unsinnigen Donnerstag nachmittag

- > als Verein, Schulklasse, Freunde, Familie ...
- > in kleinen oder großen Gruppen ...
- > keine Altersbegrenzung ...
- > jede Gruppe (ab 2 Personen) mit einer kreativen Verkleidung darf mitgehen ... oder mitfahren :-)

Infos und Anmeldungen bei Ulrike Tel. 338 863 2436

KINDERGARTEN

Einschreibungen in den Kindergarten für das Jahr 2019/2020

finden im **Kindergarten Kastelruth** an folgenden Tagen statt:

am Montag, 14.01.2019 von 9.00 – 11.00 Uhr und von 15.00 – 17.00 Uhr am Dienstag, 15.01.2019 und am Mittwoch, 16.01.2019 nach telefonischer Terminvereinbarung von 07.30 - 11.00 Uhr und von 13.30 - 14.30 Uhr.

Eingeschrieben werden können Kinder, die bis zum 29. Februar 2020 das dritte Lebensjahr vollenden. Bitte bringen Sie die Steuernummer des Kindes mit.

Bei diesen Terminen handelt es sich um die formale Einschreibung und sie kann ohne Kind stattfinden. Das Kindergarten team von Kastelruth lädt Kinder und Eltern zu einem späteren Zeitpunkt zu Vorbesuchen ein, bei denen die Räumlichkeiten mit den verschiedenen Schwerpunkten, Bildungs- und Lernangebote im Spiel erkundet werden können.

Kindergarten Kastelruth
Tel.: 0471/707519

finden im **Kindergarten Runcadic** an folgenden Tagen statt:

am Montag, 14.01.2019 und am Dienstag, 15.01.2019 jeweils von 08.00 - 09.30 Uhr

Kindergarten Runcadic
Tel.: 338/6477836

finden im **Kindergarten Sureghes** an folgenden Tagen statt:

am Montag, 14.01.2019 von 08.00 - 10.00 Uhr, am Dienstag, 15.01.2019 von 13.30 – 14.30 Uhr

Eingeschrieben werden können Kinder, die bis zum 29. Februar 2020 das dritte Lebensjahr vollenden. Bitte bringen Sie die Steuernummer des Kindes mit.

Weitere Informationen erhalten Sie bei der Einschreibung.

Kindergarten Sureghes
Tel.: 0471/797317



finden im **Kindergarten Seis** an folgenden Tagen statt:

am Montag, 14.01.2019 von 15.00 – 17.00 Uhr, am Dienstag, 15.01.2019 von 13.30 – 15.30 Uhr und am Mittwoch, 16.01.2019 nach telefonischer Vereinbarung von 8.00 – 9.00 Uhr

Eingeschrieben werden können Kinder, die bis zum 29. Februar 2020 das dritte Lebensjahr vollenden. Bitte bringen Sie die Steuernummer des Kindes mit. Das Kindergarten team von Seis lädt alle Eltern herzlich ein, an den angegebenen Einschreibeterminen, zusammen mit Ihrem Kind in den Kindergarten zu kommen: Da im Kindergarten Seis kein Vorbesuch stattfindet, begleiten wir Sie gerne bei einem Rundgang durch den Kindergarten. Zeigen und erklären Ihnen unsere Räumlichkeiten mit den jeweiligen Schwerpunkten, Spiel – und Lernangeboten sowie Bildungsmaterialien. Ihr Kind hat die Möglichkeit beim Spielen den Kindergarten mit seinen Räumen und Materialien zu entdecken.

Kindergarten Seis Tel.: 0471/706558

Der Verein "Schritt für Schritt"

bedankt sich ganz herzlich für das gute Gelingen unseres Adventfrühstücks bei folgenden Geschäften:

**Getränke Gross
Schlernhof
Deco Shop-Cone Zone
Schlernfrucht
Gärtnerei Griesser
unseren Hausmeister Armin**

Vielen Dank an alle, die uns mit Ihren Spenden unterstützen.

Der Präsident
Thomas Rier



PFARREI SEIS

12 neue Ministranten für die Pfarrei Hl. Kreuz - Seis

Am 3. Adventssonntag wurden in unserer Pfarrei folgende vier Mädchen und acht Jungen der 4. Klasse bei den Ministranten aufgenommen:

Max Grünberger, Felix Kasseroler, Sophia Leonhardt, Lisa Malfertheiner, Leon Mair, Fineas Oberprantacher, Juri Psen-

ner, Maria Reichhalter, Matthias Ritsch, Lena Sattler, Jeremias Scherer, Laurenz Schmuck. Mit ihrer Bereitschaft am Altar zu dienen, übernehmen sie eine wichtige und wertvolle Aufgabe für die Pfarrgemeinde.

Wir wünschen unseren neuen Ministran-

ten und Ministrantinnen viele wertvolle Erfahrungen und hoffen, dass sie ihren Auftrag gewissenhaft ausführen und uns lange erhalten bleiben. DANKE für eure Bereitschaft!!

Außerdem wurden bei der Messe folgende vier Ministranten verabschiedet: Max Delazer, Nadia Öhler, Jana Rabanser, Petra Schenk.

Als Dank für ihren fleißigen und gewissenhaften Dienst über viele Jahre wurde ihnen ein kleines Erinnerungszeichen überreicht, welches sie immer an die schönen, lustigen und besinnlichen Momente mit und bei den Seiser Ministranten erinnern soll. DANKE für euren Dienst!!

Anschließend gab es für alle ein gemeinsames Frühstück beim Woscht. Auf diesem Wege möchten wir uns auch beim Woscht und bei allen, die uns etwas fürs Frühstück gebracht haben, bedanken.

Angelika Hofer



TAUFFEIERN IN KASTELRUTH UND SEIS 2019

(in der Pfarrkirche am Sonntag um 14.30 Uhr)

Taufeiern in Kastelruth 2019

13. Jänner, 10. Februar, 10. März, 7. April, 12. Mai, 9. Juni, 14. Juli, 11. August, 22. September, 20. Oktober, 10. November, 8. Dezember

Taufeiern in Seis 2019

20. Jänner, 17. Februar, 17. März, 14. April, 19. Mai, 16. Juni, 21. Juli, 18. August, 15. September, 27. Oktober, 17. November, 15. Dezember

Taufvorbereitungen 2019

Samstag, 9. Februar, Samstag, 11. Mai, Samstag, 14. September, Samstag, 9. November

Die Taufvorbereitung für Kastelruth und Seis findet viermal im Jahr an einem Samstag-Nachmittag im kleinen Pfarrsaal in Kastelruth statt und wird von der Kath. Frauenbewegung in Zusammenarbeit mit Pfarrer Florian Kerschbaumer gestaltet. Dauer: 14.30-17.00 Uhr. Bei Bedarf wird eine Kinderbetreuung angeboten. Die Veranstaltung findet nur statt, wenn sich mindestens zwei Familien daran beteiligen. Anmeldung im Pfarrbüro Kastelruth, Tel. 0471 706380.



GOLF
st.vigil
SEIS

Du hast ein positives und freundliches Auftreten, sprichst Deutsch & Italienisch fließend, dann bist du bei uns richtig!

Wir suchen:

Mitarbeiter/in für Golfrezeption

(Anfang April bis Ende Oktober 2019)

Wir bieten:

5/6 Tageswoche, sehr gute Entlohnung und ein positives Arbeitsumfeld.

Interessiert?

Dann freuen wir uns auf deine Bewerbung:
personal@stuffer.it

VKE SCHLERN

Sommerfest auf dem Spielplatz in Seis

Der letzte Ferientag war den Schulkindern gewidmet! VKE Schlern, Allesclub und Lebenshilfe Scherngebiet organisierten am 4. September 2018 auf dem Spielplatz in Seis ein gemeinsames Fest für alle Kinder und Jugendlichen vom Hochplateau.

Der Spielbus hatte Spiel- und Bastelstationen für Kinder jeden Alters mitgebracht, Jugendliche vom Allesclub grillten zu Mittag Würstchen, die Mams der Lebenshilfe sorgten für ein riesengroßes Kuchenbuffet und kleine wie große Mitglieder der Lebenshilfe sorgten mit der "Elbenband" und Gesang für musikalische Unterhaltung. Mit dem Erlös der VKE-Feste vergan-

gener Jahre kaufte der VKE Schlern vier Outdoor-Tischtennistische an und stellte sie dem Schulhof der Mittelschule Kastelruth, dem Spielplatz an



der Musikschule in Seis und dem Raika-Spielplatz in Völs zur Verfügung - als Anziehungspunkt für größere Kinder und als Bewegungsmöglichkeit für Schulkinder in den Pausen. In Völs gab es dazu zusätzlich Tischtennisschläger und -bälle, die in der Schule verwahrt sind und von den Kindern in der Pause benutzt werden können.



Foto: Sommerfest 1,2,3 © VKE Schlern / Lebenshilfe

Wir stellen uns vor

Tag der offenen Tür
in der
Kitas Kastelruth

Samstag, 19.01.2019
09:00 – 12:00 Uhr

Paniderstraße 9-3A, Kastelruth
www.tagesmutter-bz.it



TERMINE ZUM VORMERKEN FÜR 2019

Vollversammlung des VKE Schlern
am 26. Jänner 2019 im Vigiler Hof um 20:00 Uhr. Alle Mitglieder und Interessierte sind herzlich eingeladen.

Krav Maga Selbstverteidigung

Martin Grünberger erklärt Kindern ab der 1. Mittelschule, wie sie sich vorbeugend verhalten, wirkungsvoll verteidigen und Angriffe abwehren können. Fünf Abende ab 14.1.2018. Jeden Montag ab 17.30 Uhr in der Turnhalle Seis, je 1,5 Stunden. Altersgruppe Kinder von 12-16 Jahren, max. 12 Kinder. Kosten: nur VKE-Mitgliedsbeitrag von 15€/Familie/Jahr. Anmeldung bei Katharina, Tel. 328 4954541.

Pannenkurs für Gitschen und Buben

Automechaniker Gerold Kornprobst aus Völs erklärt Jugendlichen ab 16 Jahren, mit welchen Kniffen ein Auto in Schuss gehalten werden kann und wie ihr kleinere Schäden selbst beheben könnt.

Termin: Samstag Vormittag 26.1.2019. Es wird ein Kurs für Mädchen angeboten und einer für Buben. Bei Interesse

können wir zu einem späteren Zeitpunkt auch einen Kurs für Mamis organisieren.

Kosten: nur VKE-Mitgliedsbeitrag von 15€/Familie/Jahr. Anmeldung bei Katharina, Tel. 328 4954541.

Kunstturnen

jeweils Donnerstag Nachmittag zwischen 16.00 und 18.00 Uhr in der Turnhalle Völs, je eine Stunde für 5-8-Jährige und für 9-10-Jährige mit Turnlehrerin Kiki Rochelt. Termine: 17.1.-11.4.2019 (10 Einheiten). Preis: ca. 70 € und VKE-Mitgliedsbeitrag von 15€/Familie/Jahr. Anmeldung bei

Margit Baumgartner unter Tel. 340 4753992.

Kinderzumba

jeweils Mittwoch Nachmittag mit Eilan Jandayan Spies in der Turnhalle Völs.

Kindergartenkinder je eine halbe Stunde von 16.00-16.30 Uhr, und Grundschule/Mittelschule jeweils eine Stunde von 16.30-18.30 Uhr. Termin: 6.2. bis 17.4.2019 (10 Einheiten). Preis: 35€ / 65 € und VKE-Mitgliedsbeitrag von 15€/Familie/Jahr. Anmeldung bei Katharina Hersel unter Tel. 328 4954541.

Kindertanz für Kindergarten- und Schulkinder

Auch 2019 bieten wir wieder zwei Kurse Kindertanz mit Gabi Ploner an: einen im Kindergarten Kastelruth jeweils Montag ab 11.3. bis 27.5.2019 und am Donnerstag ab 7.2. bis 30.5.2019 bei Paula Wiesinger Apartments, Seis. Die Tanzstunde für Kinder ab 4 Jahren findet jeweils von 15-16 Uhr statt, die für Schulkinder von 16.10 bis 17.10 Uhr. Je 12 Einheiten, 90 € und VKE-Mitgliedsbeitrag von 15€/Familie/Jahr. Anmeldung bei Gabi Ploner unter Tel. 340 4034987.

Einschreibung für das Schuljahr 2019/20 in die 1. Klasse der Grundschule

Die Einschreibung wird vom 07.01.2019 bis zum 24.01.2019

nur mehr online mittels SPID oder Bürgerkarte vorgenommen.

Eine noch nicht aktivierte Bürgerkarte muss bei der zuständigen Gemeinde aktiviert werden. Nähere Informationen zur Online-Einschreibung finden Sie auf der Homepage des SSP Schlern: <http://www.schule-schlern.it>

SENIORENCLUB SEIS

Ein großes Vergelt's Gott

- der Gemeindeverwaltung für den großzügigen Jahresbeitrag,
- sowie der Raiffeisenkasse,
- dem Kulturhaus Seis,
- der Agatha Mulser, für die alljährlichen gefärbten Eier zu Ostern
- der Bäckerei Burgauner, für die Unterstützung mit Kuchen und Kekse bei unseren Feiern
- dem Kindergarten – Kathrin und

Manuela, sie haben unsere Weihnachtsfeier mit den Kindern verjüngt

- den Jungs – Georg-Elias-Nils – die instrumentalische Einlage war einfach super!
- dem Pfarrer Franz, für die immer wieder gute und geistliche Begleitung
- und den ständigen Mitarbeitern.



SEISER ALM

Nachbericht Winter Kids Festival 2018

Am 8. Dezember 2018 fand zum 4. Mal das Winter Kids Festival auf der Seiser Alm statt, dieses Jahr erstmals in Zusammenarbeit mit dem VKE Schlern.

Der Tag startete mit der Begrüßung von Franz Wendt und ging gleich sportlich weiter: die ersten Kinder machten sich, gemeinsam mit Harald von der Skischule Schlern 3000 zur ersten Gratis-Ski-Stunde auf, während Elena von der Skischule Seiser Alm die Kinder mit Skigymnastik auf ihre folgende Skistunde vorbereitete. Alle Kinder starteten jede halbe Stunde mit den Skilehrern zu einer lehrreichen und vergnüglichen Runde über die Seiser Alm. Der VKE Schlern unter der Leitung von Franziska Bove lud mit fünf Spielestationen die Kinder zum Mitmachen ein, die Favoriten waren der Zwergenwurf und die Rollrutsche. Alle Kinder erhielten einen Pass, auf dem sie für die geschafften Spiele einen Stempel bekamen, für fünf Spiele gab es ein Halstuch, und wer dazu noch die Runde mit den Skilehrern geschafft hatte, erhielt die Hexe Nix Medaille. Über 250 Kinder hatten den ganzen Tag

lang einen Riesenspaß mit den Spielen. Um 11:00 Uhr wurde es spannend: Helmut von der Bergrettung Seis und Hundeführer Klaus aus dem Sarntal mit Hund Timmi „retteten“ Tobias und Sebastian aus einer Lawine. Es gab jede Menge Tipps zum richtigen Verhalten für Sicherheit im Schnee und auf den Pisten. Um 13:00 Uhr war es dann soweit: die von den kleinen Fans schon sehnsüchtig erwarteten Athleten des #Team Seiser Alm wurden von Franz Wendt interviewt. Peter Fill, Silvia Bertagna und Verena Gasslitter erzählten über ihren Sport, danach gab es Fotos und Autogramme. Mit dabei war auch

die Ex-Skirennläuferin Denise Karbon, welche bei der zweiten Vorführung der Bergretter von Hund Timmi unter der Lawine „gefunden“ und ausgegraben wurde. Die Schlernhexen dürfen auf der Seiser Alm natürlich nicht fehlen, und so gab es zum Abschluss noch einen Tanz um die Feuerschüssel mit den Kastelruther Hexen. Die Kinder bekamen als Erinnerung an diesen besonderen Tag einen kleinen Hexenbesen geschenkt. Mit leuchtenden Augen haben große und kleine Kinder zum Abschluss noch ihre Wünsche im Hexenfeuer verbrannt.

Seiser Alm Marketing



TOURISMUSVERBAND

Neuer Sechser Sessellift Mezdi

Die diesjährige Wintersaison wartet mit einer besonderen Neuigkeit: Im Bereich Piz wird der neue Sechser-Sessellift „Mezdi“ eröffnet.

Der moderne und komfortable kuppelbare Sessellift ersetzt die alte Doppelsesselbahn auf der Seiser Alm. Die neuen Stationen wurden im „Pininfarina-Design“ von der Firma Leitner umgesetzt. Die Bahn bietet eine vollautomatische Stationsgaragierung an der Berg- und Talstation. Mit fünf Metern pro Sekunde legt die Hochgeschwindigkeits-Sesselbahn insgesamt 921 Meter und 250 Höhenmeter in 3,5 Minuten zurück. Die Piste Mezdi-Sanon kann nun noch bequemer und schneller erreicht werden.

Seiser Alm Marketing



TOURISMUSVERBAND

„80 Jahre Skigebiet Seiser Alm“

Im vollbesetzten Kulturhaus von Seis am Schlern wurde am 10. Dezember 2018 der Auftakt zum Jubiläum „80 Jahre Skigebiet Seiser Alm“ gefeiert.

Zeitzeugen zeichneten die Entwicklung des Skigebietes Seiser Alm eindrucksvoll nach: Vom Anfang mit dem Schlittenlift „Joch-Panorama“, zum heutigen Wintersportparadies mit insgesamt 60 km Skipisten, 80 Kilometer Langlaufloipen und 60 km Winterwanderwegen. Eduard Tröbinger Scherlin, der Präsident von Seiser Alm Marketing, begrüßte die geladenen Gäste und würdigte die mutigen Schritte der Pioniere. Diese legten damals den Grundstein für den jetzigen Wintertourismus auf Europas größter Hochalm. Der Liftunternehmer Matthias Rabanser berichtete im Zeitraffer über die Jahrzehnte vom Schlittenlift bis zur Gegenwart. Die Geschwister Susanne und Martin Griesser erinnerten an ihren Vater Walter Griesser. Er veranlasste im Winter 1938/39 den Bau des ersten Schlittenliftes „Joch-Panorama“. Während ein Schlitten mit einem Elektromotor bergwärts fuhr, glitt ein Zweiter parallel talwärts. Der damalige Schlittenlenker der „Slittovia“, Luis Mauroner gab Einblicke in den damaligen Arbeitsalltag: „Wenn es geschneit hatte, weckte uns Walter Griesser um 6 Uhr in der Früh und wir mussten mit den Skiern die Pisten treten.“ Neben den perfekt präparierten Pisten und Loipen, spielen auch die Beherbergungsbetriebe eine wesentliche Rolle in der Entwicklung des Skigebietes. Wo einstmalen bescheidene Hütten standen, präsentieren sich heute moderne Hotels. Josef Urthaler, der Vater von Hotelier Walter Urthaler, zog bereits 1938 mit seiner Familie auf die Seiser Alm und pachtete dort eine Pension. Das Skigebiet vergrößerte sich zunehmend, dadurch stieg auch die Nachfrage nach Skilehrern. Laut Historiker Josef Nössing wurde in Südtirol ein Skilehrerverband gegründet und viele Instrukturen ausgebildet. Landtagspräsident Thomas Widmann sprach von einer gewalti-

gen Entwicklungsgeschichte, die vom Bauernland Südtirol zur Tourismushochburg mit 30 Millionen jährlichen Nächtigungen führte. Rund um die Seiser Alm leisten heute fünf Tourismusvereine in Zusammenarbeit mit Seiser Alm Marketing eine sehr gute Arbeit. Oswald Karbon, der Vizebürgermeister von Kastelruth, erinnert sich noch gut an die Zeit, in der die Skifahrer mit ihren eigenen Skiern die Piste getreten haben. „Auf der Seiser Alm gibt es sowohl eine gute Sommer- als auch Wintersaison“, so Othmar Stampfer, der Bürgermeister der Gemeinde Völs am Schlern. Das Highlight der Veranstaltung war die Premiere des Filmes „Pioniere des Wintersports - Skifahren auf der Seiser Alm“. Der Film wird am 09. Januar 2019 um 20:15 Uhr im RAI Sender Bozen ausgestrahlt. Carmen Seidner

sprach ihren Dank für die Unterstützung der Organisation des gelungenen Abends aus. Musikalisch begleitet wurde das Fest von der Gruppe „Die Seltsamen Senfsamen“ aus Gries bei Bozen. Kulinarisch verwöhnten Karl Pasquazzo und sein Team vom Restaurant Wasserebene die Gäste. Durch den Abend führte Moderator Markus Frings. Für das besondere Jubiläum sind Skivorführungen in Zusammenarbeit mit den Skischulen, ein internationales Nostalgie Gaudi Rennen, sowie weitere Highlight Veranstaltungen geplant. Außerdem ist die Spezialausgabe des ALPE Gästemagazins der aufregenden Geschichte des Skigebietes Seiser Alm gewidmet. Nähere Infos unter www.seiseralm.it/80years.

Seiser Alm Marketing



Martin Griesser, Liftunternehmer und Sohn des Erbauers vom Schlittenlift „Joch-Panorama“; mit Luis Mauroner, ehemaliger Schlittenführer des Schlittenliftes „Joch-Panorama“ und Susanne Griesser, Tochter des Erbauers des Schlittenliftes



Interviewpartner des Filmes „Pioniere des Wintersports - Skifahren auf der Seiser Alm“ mit Präsident und Vizepräsident von Seiser Alm Marketing, Direktorin von Seiser Alm Marketing und Vertreter der Liftunternehmer.

V.l.: Martin Fill, Sergio Menegot, Josefina Bressel, Luis Mauroner, Susanne Griesser, Martin Griesser, Walter Urthaler, Josef Nössing, Rudi Parathoner, Eduard Tröbinger Scherlin, Carmen Seidner, Helmut Mitterstieler, Matthias Rabanser.

TOURISMUSVERBAND

Bewährtes erhalten - Neues versuchen

Ein bewegtes und erfolgreiches Tourismusjahr liegt hinter uns.

Die Zusammenarbeit zwischen Tourismustreibenden, Tourismusvereinen und Seiser Alm Marketing hat sich nach der Tourismusreform bewährt und weiter verstärkt. Mit gebündelten Kräften konnte sich die Ferienregion Seiser Alm weiterentwickeln und ihre Wichtigkeit in der DME Ost der IDM bestärken. Gemeinsam mit der IDM wurden die Weichen für die nächsten Jahre im Marketing gestellt. Neben den altbewährten Märkten Deutschland, Italien, Österreich und der Schweiz, wird in den nächsten drei Jahren verstärkt das Augenmerk auf die Märkte Niederlande, Belgien, Polen und Tschechien gelegt. Ein großes Projekt des letzten Jahres war auch die Überarbeitung des bestehenden Rad- und Mountainbike-Netztes und die notwendige Beschilderung für die kommende Sommersaison. Dieses Projekt kann hoffentlich in den nächsten Monaten abgeschlossen werden. Große Veranstaltungen wie der FIS Weltcup Slopestyle im Snowpark, der Halbmarathon oder zurzeit die 80-Jahr-Feierlichkeiten, um nur einige zu nennen, brachten große Aufmerksamkeit und sollen die Ferienregion im In- und Ausland bekannt machen. Im Frühjahr 2018 nahmen Vertreter aller Tourismusvereine an einem 3-monatigen Markenentwicklungsprozess teil, worüber in den nächsten Ausgaben noch detaillierter berichtet wird. Mit großem Stolz sehen wir auf das vergangene Jahr zurück. Die Vorbereitungen der nächsten Jahre laufen bereits auf Hochtouren.

Bewegung gab es auch innerhalb des Teams von Seiser Alm Marketing Gen.

Dieses besteht zurzeit aus acht Mitarbeiterinnen, die sich um folgende Aufgabenbereiche kümmern: Carmen Seidner, Geschäftsführung, Bindeglied zwischen den fünf Tourismusvereinen und Ansprechperson für die IDM. Anita Mitterstieler ist zuständig für die Verwaltung, Buchhaltung, Abrechnung Mobilität und Marketingbeiträge. Anneliese Stifter kümmert sich um die Produktentwicklung der Ferienregion, die Koordination der gesamten Drucksorten und ist Ansprechperson für unsere Sportler. Christine Caproni, seit 3. Dezember im Team, ist für die Organisation und Durchführung der Events zuständig sowie für den gesamten Bereich der Liftunternehmer. Annemarie Obexer betreut das Infocenter, einige übergemeindlichen Veranstaltungen, Journalisten und den Social Media Kanal Facebook. Christine Neulichedl ist

ebenfalls im Infocenter tätig und seit der Winterausgabe 2018/19 auch für das Gästemagazin Alpe verantwortlich. Verena Stampfer, seit September 2018 im Team, ist zuständig für die Online Redaktion, die Webseite der Ferienregion Seiser Alm, die lokale Presse in Zusammenarbeit mit den fünf Tourismusvereinen sowie Social Media (Instagram und Twitter). Anna Maria Kompatscher, unser jüngster Zugang, ist ebenso im Infocenter tätig und hilft wo immer man sie braucht. Der Bereich Marketing wird in Zusammenarbeit mit den Mitarbeitern der IDM von Carmen Seidner und Verena Stampfer betreut. Im Namen der Tourismusvereine Kastelruth, Seis, Seiser Alm, Völs am Schlern, und Tiers am Rosengarten wünscht Seiser Alm Marketing allen viel Freude, Gesundheit und Erfolg für das neue Jahr 2019!

Seiser Alm Marketing



v.l. hinten: Christine Caproni, Verena Stampfer, Annemarie Obexer, Carmen Seidner, Eduard Tröbinger Scherlin, Christine Neulichedl; v.l. vorne: Anita Mitterstieler, Anna Maria Kompatscher, Anneliese Stifter.

GLASFASERANSCHLUSS

Das spezialisierte Team von Elektro Krapf Energy Kastelruth und Klausen realisiert gerne ihren High-Speed Internetanschluss von der Übergabestelle BEP bis in Ihre Wohnung bzw. Büro).
Kontaktieren Sie uns! Klaus: 335/6376407 - Hannes 335/7746587

JAHRE 20 JUBILÄUM

Anlässlich des 20-jährigen Jubiläums der Zahnarztpraxis Dr. Alex Rier,

richte ich ein großes Dankeschön an ...

... euch, meine lieben Mitarbeiterinnen Monika, Elisabeth, Nadin, Karoline, Tamara und Melanie für die angenehme Zusammenarbeit, euer Engagement jeden Tag, die tolle Atmosphäre und die herzliche Patientenbetreuung.

... meinen Vater Urban, der sich nun nach fast 70-jähriger Tätigkeit als Zahntechniker in den verdienten Ruhestand verabschiedet hat. Ich danke dir für all die Jahre, die du mir zur Seite gestanden hast, für deine Begeisterung, deine Späße und für die Lebensfreude, mit der du es vermagst jeden anzustecken.

... euch, liebe Patientinnen und Patienten, für Euer Vertrauen und die langjährige Treue.

Es ist uns gelungen, mit Herrn Reinhold Bacher einen erfahrenen und kompetenten Zahntechniker für unser Team zu gewinnen. Im neu renoviertem Praxislabor fertigt er hochwertige Prothesen an und kann in kürzester Zeit Reparaturen aller Art durchführen.

Dr. Gabriella (Gabi) Rosenbach stieß im letzten Jahr als Kieferorthopädin zu uns und ist schon jetzt nicht mehr wegzudenken.

Seit 20 Jahren fertigt sie nun Zahnspangen und konnte, wegen ihrer herzlichen Art, dem ruhigen und geduldigen Auftreten und ihrer Professionalität, in ihrer Zeit hier alle begeistern.

Dr. Bruno Fraschini wird weiterhin die kieferchirurgischen Arbeiten vor Ort in der Praxis durchführen und kann sich dabei auf die volle Zufriedenheit unserer Patienten berufen. Er steht Ihnen als Experte bei Fragen zu Implantaten und Weisheitszähnen jederzeit gerne zur Verfügung.

Ich freue mich auf die zukünftigen Jahre!

Dr. Alex Rier

Zahnarztpraxis Dr. Alex Rier, Wegscheid Nr. 10, Kastelruth;
Tel. 0471/706753; E-Mail: info@rier.bz





Wir verkaufen besondere Wohnimmobilien, Häuser, Wohnungen, Neubauten, Grundstücke und Wälder, sowie vermitteln wir langfristige Mieten.

Für vorgemerkte Kunden suchen wir Wohnungen und Häuser im Schlerengebiet!

Bleiben Sie über unsere Immobilienangebote informiert und melden Sie sich für die Newsletter an: info@agentur-profanter.com.

Villa Climahouse A Rif.1804 Seis am Schlern



Traumvilla in Zentrumsnähe
 VK Fläche 244 m²
 4 Stockwerke
 mit Keller, Garage und
 Garten

Klimahaus A
 2013 Baujahr

Penthouse Residence Doss Rif.1803 Tiers am Rosengarten



Dachgeschosswohnung
 VK Fläche 130 m²

Klimahaus A
 2018 Baujahr

Chalet Schlern Rif.1811 Seis am Schlern



App. 3 - 2 versch. Pläne
 VK Fläche 120 m² EG
 670.000 €
 App. 5
 VK Fläche 98 m² 2 OG/DG
 515.000 €
 App. 6
 VK Fläche 98 m² 2 OG/DG
 535.000 €

Klimahaus A Nature
 2018 Baujahr

Wohnanlage Villa Erlacher Rif.1703 Seis am Schlern



App. 2
 VK Fläche 98 m² EG
 610.000 €

App. 4
 VK Fläche 90 m² EG
 560.000 €

App. 6
 VK Fläche 67 m² 1. Stock
 450.000 €

A Energieklasse
 2018 Baujahr

Eck-Reihenhaus Rif.1725 Kastelruth



VK Fl. 180 m²
 4 Stockwerke
 mit Keller und
 Garage

D Energieklasse
 1994 Baujahr

Wohnanlage Dorf / konventioniert Rif.1802 St. Anna - Kastelruth



App. 4
 VK Fläche 80 m²
 1. Stock
 365.000 €

A Energieklasse
 2018 Baujahr

Haushälfte Rif.1823 St. Anna Kastelruth



VK Fl. 148 m²
 4 Stockwerke
 mit Keller und
 Doppelgarage

F Energieklasse
 2001 Baujahr
 550.000 €

Dreizimmerwohnung Rif.1817 St. Anna Kastelruth



VK Fl. 78 m²
 2. Stock
 mit Keller und
 Garage

C Energieklasse
 2007 Baujahr
 470.000 €

Wald Rif.1824 Zone Bad Ratzes - Seis am Schlern



ca. 20 ha Wald
 aufgeteilt auf
 mehrere Parzellen
 zu verkaufen

Werkshalle Rif.1814 St. Anton - Völs am Schlern



Große Werkshalle
 auch teilbar
 zu verkaufen

Angaben sind indikativ und können Abänderungen unterliegen.

ALPENVEREIN SÜDTIROL



Mitgliedschaft

Am 11.10.2018 hat der Alpenverein Südtirol die 70.000 Mitgliedergrenze überschritten und der Verein wächst weiter. Das Interesse, dem Verein beizutreten ist groß, denn **es gibt viele Gründe für eine Mitgliedschaft im AVS:**

1. Ein umfangreiches Tourenprogramm und alpine Ausbildungsmöglichkeiten für Mitarbeiter
2. Einsatz für einen ökologischen und nachhaltigen Umgang mit unseren natürlichen Lebensgrundlagen.

3. AVS Versicherungsschutz – auch im Ausland (im Mitgliedsbeitrag enthalten)
4. Heimvorteil auf Schutzhütten (Ermäßigungen auf 1.200 Schutzhütten im Alpenraum)
5. Das Wegenetz ist die Grundlage für Ihr Bergerlebnis
6. Der AVS bietet viele Tätigkeiten am Berg für Jugend und Familie
7. Alpenverein ist auch Kultur

Unsere Mitgliedsbeiträge für 2019

Für Erwachsene	45€
Für Jugendliche (bis 18)	15€
Familienvorteil	sind bereits 2 Jugendliche in der Familie Mitglied, sind das dritte und jedes weitere Kind beitragsfrei und versichert.

Die Mitgliedschaft können Sie entweder via Internet oder in der Raika (bei Hr. Robert Mayrl) erwerben.

Einladung zur Jahreshauptversammlung (im Jubiläumsjahr 150 Jahre Alpenverein Südtirol) des Alpenvereins Sektion Schlern am Samstag, den 19. Jänner 2019 um 20 Uhr im Kulturhaus Seis (Foyer)

Verlosung von: Santerbesteigungen für 2 x 2 Personen, 2 Jubiläumsbücher, 5 Bücher „Berg 19“ als Überraschung: „eine besondere Geschichte am Berg“

„Im Anschluss verkosten wir, bei einem kleinen Imbiss, den 150 Jahre-Jubiläums-Wein“



AVS-Winterfamilienwochenende vom 22. bis 24. Februar auf der Zanser Alm

Wir laden alle schneebegeisterten Familien ein mit uns ein winterliches Wochenende in Villnöß im AVS-Bergheim Zanser Alm zu verbringen. Wandern, schitouren oder rodeln und am Abend gemütliches Beisammensein vor dem offenen Kamin. Nähere Infos und Anmeldung innerhalb 31.01.18 unter 3487609691 oder manuel@mayrl.it.

SCHWIMMCLUB GRÖDEN

Beginn der Wettkampfsaison

Am 25. November 2018 wurde bereits zum 7. Mal die Wettkampfsaison des VSS im Schwimmbad Mar Dolomit in St. Ulrich eröffnet.

144 junge SchwimmerInnen aus neun verschiedenen Vereinen (SSV Naturns, Sportclub Meran, SSV Leifers, SSV Bozen, SSV Brixen, ASV Schwimmclub Brixen, SSV Bruneck, ASV Badiasport und Schwimmclub Gröden) waren gekommen um sich mit Gleichaltrigen zu messen. Bereits um 8.15 Uhr begann das Einschwimmen für die jungen Athleten. Für viele

Teilnehmer war es der erste Wettkampf überhaupt. Zu Beginn des Rennens gab es eine kurze Demonstration, wie die Starts in den vier Disziplinen (Kraul Beine mit Schwimmbrett, Rücken, Brust und Freistil) erfolgen soll. Um 9.30 Uhr begannen die Wettkämpfe. Jeder Schwimmer konnte bei zwei Einzeldisziplinen und in der Staffel starten. Startberechtigt waren heuer die Jahrgänge 2012 bis 2008. Neben Rücken, Brust und Freistil gab es für die Jüngsten (2012/11) die Disziplin Kraul Beine mit Schwimmbrett.

In 34 Einzel-Wettkämpfen konnten die 74 Buben und 70 Mädchen ihr Können zeigen. Anschließend gab es noch zwei gemischte Staffelbewerbe (Jahrgang 2011 bis 2012 und Jahrgang 2008 bis 2010), wobei insgesamt 21 Staffeln mit je vier Schwimbern ins Rennen geschickt wurden. Der Referent des VSS Sektion Schwimmen, Klaus Fissneider, war auch heuer wieder sehr zufrieden mit dem gelungenen Auftakt der VSS-Schwimmsaison im Mar Dolomit. Für den Schwimmclub Gröden waren 22 Schwimmer und Schwimmerinnen

am Start und haben zum Teil sehr gute Platzierungen erreicht:

1 Silbermedaille 25 m Brust (Julia Piccolruaz)

2 Bronzemedailles in 25 m Freistil (Angela Gerova, Julia Piccolruaz)

14 Platzierungen Rang 4 bis 6

Während des Wettkampfes musste ein Arzt vor Ort sein, dafür hat sich dankenswerterweise Dr. Michael Trocker zur Verfügung gestellt.

Wie bereits in den vergangenen Jahren hat auch heuer wieder DJ Maxi für gute Musik während der Veranstaltung gesorgt.

Die Eltern der Schwimmer haben wieder fleißig mitgeholfen, den Schwimmclub bei der Organisation der Veranstaltung tatkräftig unterstützt und für das Buffet gebacken.

EIN HERZLICHES DANKESCHÖN AN ALLE BETEILIGTEN.

Die Ergebnislisten findet man unter www.vss.bz.it/sportprogramme/schwimmen

Der Schwimmclub Gröden hat Anfang September mit dem Trainingsjahr 2018/2019 begonnen. Heuer trainieren insgesamt 71 junge Schwimmer und Schwimmerinnen in acht Gruppen 2 bis 3 Mal pro Woche im Schwimmbad Mar Dolomit in St. Ulrich, und einmal pro Woche geht's in die Turnhalle in St. Christina zum Trockentraining. Trainiert wird jeweils am Montag, Mittwoch und Freitag nachmittags und am Samstag Vormittag. Die Kinder kommen aus insgesamt sieben Gemeinden: Kastelruth, St. Ulrich, St. Christina, Wolkenstein, Lajen, Völs und Barbian.

Ziel des Schwimmclub Gröden ist es, den Kindern die verschiedenen Schwimmstile beizubringen, ihr Können zu verbessern und ihnen ein regelmäßiges Training für diesen sehr gesunden Sport zu ermöglichen. Für die Volksschüler gibt es die Rennserie des VSS, bei der die Heranführung der jungen Schwimmer an den Wettkampfsport erfolgt. Die Teilnahme ist freiwillig, jeder kann, niemand muss. Bei derzeit sieben geplanten Wettkämpfen in Meran, Bozen, Brixen und Bruneck dürfen die Schwimmer zeigen was sie gelernt haben.

Für die Fortgeschrittenen gibt es beim Schwimmclub Gröden zwei Fin-Gruppen mit je 9 Athleten, Gruppe 1

für die Kategorie "ragazzi" (Mädchen und Jungen der 2. und 3. Klasse Mittelschule - Jahrgang 2005/06) und Gruppe 2 „Esordienti A und B" (Mädchen und Buben der 4. Klasse Volksschule bis 1. Klasse Mittelschule - Jahrgang 2007/08/09), sie nehmen an Fin-Wettkämpfen in Südtirol, im Trentino und Innsbruck teil. Heuer konnten die „Esordienti" bereits sechs Medaillen holen, davon vier Silber- und eine Bronzemedaille in Innsbruck, sowie eine Bronzemedaille in Meran.

Im vergangenen Trainingsjahr waren 63 Athleten im Verein fleißig, es war ein sehr erfolgreiches Jahr für den Schwimmclub Gröden.

Bei den VSS- und Fin-Wettkämpfen holten sich die SchwimmerInnen in den Einzelwertungen insgesamt 50 Medaillen, (19 Gold-, 15 Silber- und 16

Bronzemedailles), sowie zwei Gold- und eine Bronzemedaille in der Staffel. Die erfolgreichste Schwimmerin war Zoe Comploi aus St. Ulrich mit 17 Medaillen bei Fin-Wettkämpfen.

Sowohl Igor Comploi, Präsident des Schwimmclubs Gröden, als auch die beiden Trainer Darko Derkuca und Juljan Bakri waren sehr zufrieden mit den Fortschritten, dem Fleiß und den erzielten Leistungen der jungen Schwimmer.

Wir bedanken uns beim Vorstand und dem gesamten Team des Schwimmbades Mar Dolomit für die gute Zusammenarbeit.

Es werden laufend Schwimmkurse für Kinder und Erwachsene angeboten, Informationen über nuoto@gardena.net oder info@mardolomit.com



Der Imkerverein

möchte
der **Raiffeisenkasse
Kastelruth/St. Ulrich**
für den alljährlichen
Spendenbeitrag
ein herzliches Vergelt's Gott
sagen.



RB Primus & Seiseralp - Silbernagl

**2. bis 10. März 2019: Südpolen
Krakau – Tschenstochau – Riesengebirge**

Reiseleitung: Dr. Hermann Vötter, Tel. 0471 725378

Letzter Anmeldetermin: 15. Jänner 2019



Pssst... Hier wird gebruncht!



vigilerhof

★★★★[®]
DOLOMITES
NATURE
HOTEL

Knuspriges Brot, duftender Kaffee, Wurst und Käse.
Am Sonntag darf das Frühstück schon mal etwas üppiger
ausfallen. Dafür tischen wir das Beste der Region auf
und lassen die Musig spielen.



SONNTAGSBRUNCH

Sonntags | 8.30 – 11.30 Uhr | Stubenmusig



NACH-LUST-UND-LAUNE-LUNCH

MO – SO, mittags, 12.00 – 14.00 Uhr | Abends auf Vorbestellung

Fam. Marmsoler, Seis am Schlern | T 0471 706 450 | info@vigilerhof.it



GESCHICHTE

Kaiserin Maria Theresia von Österreich

Die Meisten kennen sie, weil die Einführung der allgemeinen Schulpflicht in ihrer Regentschaft mit Gesetz beschlossen wurde und wegen der schweren Maria Theresia Taler aus Silber, zum Teil auch aus Gold, die bis vor Kurzen noch in mehreren afrikanischen und asiatischen Staaten offizielles Zahlungsmittel waren.

Die Kastelruther lassen die schönen Taler, die noch immer nachgeprägt werden, gerne bei den schweren silbernen Uhrketten anlöten. Maria Theresia war eine außerordentlich kluge Frau und Mutter von 16 Kindern, von denen 13 das Erwachsenenalter erreicht haben.

Am 13.5.1717 wurde sie als Älteste von drei Töchtern von Kaiser Karl VII. geboren. Ihr im Jahr vorher geborener Bruder hat das erste Jahr nicht überlebt. Von ihrer Erzieherin Maria Karolina von Fuchs – Molland, hat sie eine sehr gute Allgemeinbildung in mehreren Sprache erhalten. Mit 19 Jahren durfte sie am 12.2.1736 den Mann ihrer Wahl, Franz Stephan von Lothringen heiraten. Das war damals vor allem bei Thronfolgern nicht üblich. Die Ehepartner wurden in der Regel nach politischen Gesichtspunkten ausgewählt, um das Reich zu vergrößern, Macht und Einfluss zu mehren.

Ihr Vater hat ihr 1740 die volle Last der Regierung übergeben. Am 13.3.1741 wurde der Thronfolger Josef geboren. Von da an trat Maria Theresia als stellvertretende Regentin ihres minderjährigen Sohnes auf. Der deutsche König Friedrich von Preußen wollte 1742 die Unerfahrenheit der jungen Monarchin ausnützen, um mit einem Überfall Schlesien zu erobern. Mit den Verbündeten England, Holland und Ungarn, gelang es ihr den Überfall abzuwehren. Ihr zögerlicher Mann wäre bereit gewesen, Schlesien aufzugeben. An ihm hatte sie wenig Hilfe bei der Regierung. Er kümmerte sich um die standesgemäße Ausstattung der Familie und war aber im Übrigen ein Schürzenjäger, der gelegentlich den Hofdamen nachstellte. 1743 gelang der Monarchin mit den unterstützenden Franzosen, ein Sieg über die angreifenden Bayern. Beim zweiten Angriff der Preußen auf Schlesien 1744, war ihr Heer unterlegen. Sie musste Schlesien an Preußen abtreten.

Da die Kaiserkrone für Frauen nicht vorgesehen war, wurde nach dem Tod ihres Vaters Kaiser Karl VII. im Jahr 1745, ihr Mann Franz Stephan von Lothringen zum Kaiser des Heiligen Römischen Reiches deutscher Nation gekrönt. Maria Theresia nannte sich von da an, Römische Kaiserin deutscher Nation. Sie hatte eine sehr glückliche Hand bei der Auswahl ihrer Berater, die sie als Hofmarschalle bei der Regierungstätigkeit unterstützten. Die Wichtigsten und Verlässlichsten waren der Verwaltungsbeamte Friedrich Wilhelm von Haugwitz, sowie der holländische Arzt Gerhard van Swietens, den sie auch zum Leibarzt ernannte. Gerhard van Swietens hat das Gesundheitswesen reformiert, die medizinische Hochschulausbildung aufgebaut und sie beim Kampf gegen „den Aberglauben an die Vampire“ in den Dörfern von Südosteuropa unterstützt. Bereits am Tag nach der Krönung ihres Mannes zum Kaiser, war es den Truppen von Maria Theresia gelungen München zu erobern.

1748 war die Kaiserin Maria Theresia als Regentin in Europa allgemein anerkannt. Mit dem Friedensschluss von Aachen sollte nach ihrem Wunsch, eine Zeit ohne Kriege eingeleitet werden. Die Herzogtümer Parma, Piacenza und Guastalla, musste sie an den spanischen König Philipp von Chinchón abtreten und den Verlust von Schlesien noch einmal bestätigen.

Kaiserin Maria Theresia leitete innere Reformen ein und begann gerecht verteilte Steuern, auch für den Adel und Klerus einzuführen. Dazu ließ sie das ganze Land sehr genau vermessen. Die Einführung des Grundbuchs und des Katasters geht auf diese Zeit zurück.

Vom Tod ihres Mannes Franz Stephan am 18.8.1765, war sie sehr betroffen. Sie hat fortan bis an ihr Lebensende nur mehr schwarze Trauerkleidung getragen. Ihr Sohn Josef erbt den Kaisertitel und teilt von da an nicht ganz konfliktfrei, die Regierungstätigkeit mit seiner Mutter Maria Theresia.

Im Jahr 1766 hat sie die Hexenprozesse mit einem Dekret verboten. In der sicheren Annahme, dass sich die auf das Vermögen der „Hexen“ scharfen Gerichte und der Volksglaube, sich davon nicht so

leicht abbringen lassen werden, hat sie in weiser Voraussicht angeordnet, dass diesbezügliche Akten ohne ein Urteil zu erlassen, an das oberste Gericht in Wien zu senden sind. 1769 folgte ein für das ganze Reich gültiges Gesetzbuch, mit dem die willkürlichen Lösungen bei der Machtausübung des Adels in den Bundesländern beschnitten wurden. Zur Freude der Bauern, die unter der Willkür der Grundherren zu leiden hatten und mit dem Missbrauch für Robotarbeit, unangemessen viele unbezahlte Arbeitstage, auch mit Zugtieren und Fuhrwerk leisten mussten.

Die Abschaffung der Zünfte wurde von Handwerksmeistern als sehr nachteilig gesehen. Sie hatten sich bis dahin damit eine gehobene Einkommenslage gesichert. Als Besserstehende hatten die Handwerksmeister, zusammen mit den Beamten der Zoll- und Mautstellen, die ebenfalls abgebaut wurden, ein gewichtiges Wort bei der öffentlichen Meinung. Diese Maßnahmen wurden deshalb von der Bevölkerung nicht besonders begrüßt. Die Vorteile wurden für die Bürger erst allmählich spürbar, während die bis dahin Privilegierten weiterhin ständig gemault haben.

Auch das Heer wurde einer gründlichen Reform unterzogen, um Kosten einzusparen und trotzdem die Schlagkraft bei Angriffen sicher zu stellen. Der Einführung der allgemeinen Schulpflicht 1774, kamen die Gemeinden zum Teil recht zögerlich nach, da sie von einer allgemeinen Schulbildung nicht viel gehalten haben. Die Kosten für beheizte Schulräume und die Entlohnung der Lehrer, sahen sie als überflüssige Belastung für die Gemeindekasse. Der Ausbau der Straßen und die Verbesserung des Postwesens wurden begrüßt, obwohl die Gemeinden für den Ausbau der Straßen, den größeren Teil der Finanzierung selber aufbringen mussten. Die Bauern sahen in den neuen besser bezahlten Arbeitsplätzen eine Gefahr, weil sie die Unzufriedenheit der Diensthofen fürchteten.

Nach ihrem Ableben am 29.11.1780 wurden in mehreren Städten von Österreich große Denkmäler in Marmor und Bronze, zum Teil auch mit ihren Beratern, auf prächtigen Marmorsockeln errichtet.

Josef Fulterer

ALTES WORTGUT

Kastelruth und seine Sprache

Auszug aus der Monatszeitschrift „Der Schlern“ von Josef Fulterer

Q - (... wird wie ein K ausgesprochen)

Quell(n)a

quasi

Quwert / Kwert / Kuwert

quetschn – gaquetscht - Quetscha

quitt – mir sain quitt - Quittung

Quätier - Qätierlait

Quatemmer / Quatemmersuntig

Quelle(n)

ungefähr / beinahe

Briefumschlag / Kuvert

zerkleinern – zerkleinert - Gerät zum Zerkleinern (gesottene Rüben und Kartoffeln für die Schweine)

abgeschlossen (Lieferung bezahlt) – wir haben abgeschlossen (Geschäftsvorfall) / Ablehnung

(ich will mit dir nichts mehr zu tun haben) - Zahlungsbestätigung

Wohnung – Wohnungsmieter

Quatember (an 4 Sonntagen im Jahr wurden nach dem Nachmittagsgottedienst mit

gemeinsamen Friedhofbesuch die verstorbenen Angehörigen geehrt / inzwischen auf den

Sonntag Vormittag verlegt)

MUSIKKAPELLE PUFELS

Cäcilienkonzert

Am 1. Dezember fand auch in Pufels zu Ehren der hl. Cäcilie, Patronin der Kirchenmusik und der Musik in all ihren Formen, das Abschlusskonzert der Musikkapelle Pufels statt.

Wie bereits in den letzten Jahren wurde das Konzert in der stimmungsvollen Atmosphäre der Kirche von Pufels abgehalten. Auf diesem Wege sei ein Dank an den Pfarrgemeinderat für die stets gute Zusammenarbeit gerichtet, der die Kirche für das Konzert zur Verfügung gestellt hat.

Das Programm beinhaltete unterschiedliche Musikrichtungen, von flotten Stücken wie Lord of the Dance, bekannte Melodien aus der Oper Carmen von Georges Bizet, eine von einer

kleinen Bläsergruppe vorgetragenen Overtüre von G.F. Händel, kraftvollen Kompositionen wie Virginia von Jacob de Haan bis hin zu den in die Adventszeit einstimmenden Chorälen von J. S. Bach, um nur einige zu nennen.

Unter den anwesenden Gästen konnte auch der langjährige Landesrat Florian Mussner begrüßt werden, ein immer gern gesehener Gast und Freund der Musik, der sich seit Jahren für die ladinische Kultur einsetzt und auch maßgeblich an der Verwirklichung des neuen Probelokals und zukünftigen Treffpunkts aller Vereine im Dorf, beigetragen hat.

Wie er in seiner Ansprache betonte, ist die Veranstaltung des Cäcilienkonzerts in einer Kirche ein seltenes und so auch besonderes Erlebnis, trotz-

dem kann man sich auf die bevorstehende Fertigstellung des Probelokals im nächsten Jahr freuen.

Pfarrer Delago Vitalis erwähnte wie wichtig die Musikkapelle für die Dorfgemeinschaft aber auch für die Pfarrei selbst ist, vor allem bei der regelmäßigen Gestaltung von Messen, Prozessionen oder feierlichen Anlässen.

Dabei sei der Musikkapelle Anerkennung, Dank, aber auch Unterstützung geschuldet.

Auch in diesem Jahr konnte die Musikkapelle wieder drei neue junge Musiker vorstellen, ein erfreulicher und wichtiger Umstand in einem kleinen Dorf, wo das Gelingen eines Konzerts mit kleiner Besetzung vom Fleiß und Einsatz jedes Einzelnen abhängt.



Musikkapelle Pufels 2018

MUSIKKAPELLE SEIS

Viel Motivation bei der Musikkapelle Seis am Schlern

Im Rahmen der jährlichen Generalversammlung Ende Oktober blickte die Musikkapelle Seis auf ein erfolgreiches Musikjahr 2017/2018 unter neuer Führung zurück.

Auch im vergangenen Jahr umrahmte die Musikkapelle Seis verschiedene kirchliche und weltliche Feiern im Dorf und darüber hinaus musikalisch. Zu den Höhepunkten des vergangenen Jahres zählen das Muttertagskonzert sowie die Auslandsfahrt zum Bockbierfest nach Frastanz in Vorarlberg. Außerdem gaben die Musikantinnen und Musikanten Konzerte in Barbian, Olang, Kaltern und Durnholz.

Unter der Leitung von Kapellmeister Michael Pichler wurde dem Publikum beim Jahreshauptkonzert ein anspruchsvolles und abwechslungsreiches Programm geboten. Im Zuge dieses Konzertes wurden gleich acht Jungmusikantinnen und Jungmusikanten in die Kapelle aufgenommen: Verena Sattler und Anna Goller an der Querflöte, Barbara Gasser an der Oboe, Anne Schmuck und Petra Schenk an

der Klarinette, Matthäus Fill und Luca Perathoner am Saxophon sowie Amelie Silbernagl am Schlagwerk. Tobias Goller erhielt eine Ehrung für seine 25-jährige Mitgliedschaft, Stefan Trocker das Verdienstzeichen in Silber für seine 10-jährige Tätigkeit als Obmann bei der Musikkapelle Seis. Die ehemalige Klarinetistin Anna Rabensteiner wurde als Marketenderin in die Kapelle aufgenommen.

Die Generalversammlung bietet jedes Jahr auch einen geeigneten Rahmen, um auf Vergangenes zurückzublicken sowie gemeinsam Ideen für Bevorstehendes zu sammeln. Besonders hervorgehoben wurden in diesem Zusammenhang die Motivation sowie die musikalische Weiterentwicklung der Musikantinnen und Musikanten im Verein.

Benjamin Prast legte mit der Generalversammlung sein Amt als Kassier bei der Musikkapelle nieder. Die Musikkapelle bedankt sich für seinen Einsatz und seine Arbeit im Ausschuss und wünscht seinem Nachfolger Christof Goller viel Freude und gutes Gelingen

im Vorstand des Vereins. Die Musikkapelle Seis bedankt sich an dieser Stelle bei allen die bisher und auch in Zukunft den Verein mit ihrem Einsatz mitgestalten und so zum kulturellen Reichtum unserer Gemeinschaft beitragen. Abschließend gilt ein besonderer Dank auch allen Unterstützern des Vereins. Namentlich unserer Fahnenpatin Frieda Mayrl und dem Fähnrich Josef Trocker, die die Restaurierung der Vereinsfahne im heurigen Jahr ermöglicht haben. Lediglich durch die wohlwollende Unterstützung vonseiten verschiedener Gönner sind die Vorhaben der Musikkapelle umsetzbar. Ein herzliches „Vergelt's Gott“!

Das Jahreshauptkonzert der Musikkapelle wurde auf den ehemals traditionellen Termin am Ostersonntag zurückverlegt. Im kommenden Jahr findet das Osterkonzert am 21. April um 20.30 Uhr statt.

Für die Musikkapelle Seis am Schlern
Ines Goller



Anfrage zur Option und Rücksiedlung – Erinnerungen gesucht

Gesucht werden Personen für Interviews bzw. aufgeschriebene Erinnerungen von Personen, die als Kinder im Rahmen der Option aus Südtirol weggegangen und nach Kriegsende wieder nach Südtirol zurückgekommen sind. Im Rahmen eines Forschungsprojekts zum Thema „Kindheit und Option“ sollen insbesondere die Wahrnehmungen von Kindern und Jugendlichen in der Kriegs- und Nachkriegszeit untersucht werden. Kontaktaufnahme: Dr.in Elisabeth Malleier c/o Dr. Margareth Lanzinger, Institut für Wirtschafts- und Sozialgeschichte, Universität Wien, Universitätsring 1, 1010 Wien oder per e-mail: elisabeth.malleier@univie.ac.at. E. Malleier ist Historikerin und Autorin von Rabenmutterland. Edition Alphabeta Meran 2016, 2. erweiterte Aufl. 2017. Soeben erschien, gemeinsam mit Marlene Messner: Agnes, Ida, Max und die anderen. NS-„Euthanasie“ und Option. Vergessen und Erinnerung. Edition Alphabeta, Meran 2018.

Veranstaltungen

Jänner

Kastelruth	FR	04.01.2019		Flohmarkt der kfb an der Rückseite des Mittelschulgebäudes
Seis	FR	04.01.2019	20:00	Spieleabend in der Bibliothek Seis
Seis	SA	05.01.2019	17:00	Livemusik am Eislaufplatz mit "Highlait"
Kastelruth	SA	05.01.2019	18:00	Ski & Bike
Seiser Alm	SA	05.01.2019		FIL Juniorenweltcup im Naturbahnrodeln
Seiser Alm	SO	06.01.2019		FIL Juniorenweltcup im Naturbahnrodeln
Seiser Alm	SO	06.01.2019	16:30	Gottesdienst in der Franziskuskirche
Seis	DI	08.01.2019	17:00	O.v.Wolkenstein Platz: Auftritt der Alphornbläser mit Glühweinumtrunk
Kastelruth	MI	09.01.2019	17:00	Dorfplatz: Après Ski
Tagusens	SO	13.01.2019	14:00	Gasthaus Lieg, Tanz- und Unterhaltungsnachmittag mit dem Duo Dolomitenecho
Seiser Alm	SO	13.01.2019	16:30	Gottesdienst in der Franziskuskirche
Seis	DI	15.01.2019	17:00	O.v.Wolkenstein Platz: Glühweinumtrunk mit musikalischer Umrahmung
Kastelruth	MI	16.01.2019	17:00	Dorfplatz: Après Ski
Kastelruth	FR	18.01.2019		Hoazetkuchl bis 27.01.2019
Seis	SA	19.01.2019	20:00	Jahreshauptversammlung des Alpenvereins
Tagusens	SO	20.01.2019	14:00	Gasthaus Lieg, Tanz- und Unterhaltungsnachmittag mit dem Duo Schlerwind
Kastelruth	SO	20.01.2019	14:00	Kastelruther Bauernhochzeit
Seiser Alm	SO	20.01.2019	16:30	Gottesdienst in der Franziskuskirche
Seis	DI	22.01.2019	17:00	O.v.Wolkenstein Platz: Auftritt der Alphornbläser mit Glühweinumtrunk
Seis	MI	23.01.2019	14:00	Geschäft Südtirol Products: Verkostung von Käse und Joghurt vom Hof zu Fall (bis 18:00 Uhr)
Kastelruth	MI	23.01.2019	17:00	Dorfplatz: Après Ski
Seiser Alm	MI	23.01.2019	20:00	13. "Südtirol Moonlight Classic Seiser Alm" - Volkslanglaufrennen
Seiser Alm	DO	24.01.2019	08:45	Snowpark Seiser Alm: FIS Slopestyle Weltcup Qualifikation Snowboard
Seiser Alm	FR	25.01.2019	08:45	Snowpark Seiser Alm: FIS Slopestyle Weltcup Qualifikation Freeski
Seiser Alm	FR	25.01.2019	09:30	Piste Pufplatsch: FIS Riesentorlauf Herren Ski Alpin
St. Konstantin	FR	25.01.2019	20:00	Stanglerhof: Lichtbildervortrag TIBET - KAILASH - M. Barbeta - (ab 18:30h Buffet/ Reservierung 348 8659739)
Seiser Alm	SA	26.01.2019	11:00	Snowpark Seiser Alm: FIS Slopestyle Weltcup Finale Snowboard und Siegerehrung
Völs	SA	26.01.2019	20:30	Kulturhaus: Musikball mit der Musikkapelle Völs am Schlern
Seis	SA	26.01.2019	21:00	FIS Slopestyle Weltcup Fete im Kulturhaus Oswald von Wolkenstein
Seiser Alm	SA	26.01.2019	09:30	Piste Pufplatsch: FIS Riesentorlauf Herren Ski ALPIN
Seiser Alm	SO	27.01.2019	08:00	Wintergolfturnier
Seiser Alm	SO	27.01.2019	11:00	Snowpark Seiser Alm: FIS Slopestyle Weltcup Finale Freeski und Siegerehrung
Seiser Alm	SO	27.01.2019	09:30	Piste Pufplatsch: "Marlene Cup Rennen" - Riesentorlauf Ski Alpin
Tagusens	SO	27.01.2019	14:00	Gasthaus Lieg, Tanz- und Unterhaltungsnachmittag mit dem Duo TirolerStolz
Seiser Alm	SO	27.01.2019	16:30	Gottesdienst in der Franziskuskirche
Seis	DI	29.01.2019	17:00	O.v.Wolkenstein Platz: Glühweinumtrunk mit musikalischer Umrahmung
Kastelruth	MI	30.01.2019	17:00	Dorfplatz: Après Ski

Februar

Kastelruth	SA	02.02.2019		Flohmarkt der kfb an der Rückseite des Mittelschulgebäudes
Seiser Alm	SA	02.02.2019	10:00	Panorama-Piste: 80 Jahre Skigebiet Seiser Alm - Internationales Nostalgie-Gaudi-Rennen mit Umzug der Nostalgiegruppen
Tagusens	SO	03.02.2019	14:00	Gasthaus Lieg, Tanz- und Unterhaltungsnachmittag mit dem Duo Die Klausner
Seiser Alm	SO	03.02.2019	16:30	Gottesdienst in der Franziskuskirche
Seis	DI	05.02.2019	17:00	O.v.Wolkenstein Platz: Auftritt der Alphornbläser mit Glühweinumtrunk
Seis	MI	06.02.2019	14:00	Geschäft Südtirol Products: Verkostung von Sirupen vom Stangler Hof (bis 18:00 Uhr)
Seiser Alm	MI	06.02.2019	16:30	Panorama-Piste: 80 Jahre Skigebiet Seiser Alm - Nostalgische Skishow
Kastelruth	MI	06.02.2019	17:00	Dorfplatz: Après Ski